

**A DICTIONARY
of
ANGLO-MANIPURI LITERARY TERMS
Part - II**



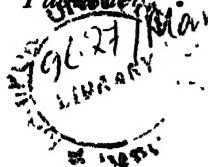
Compiled & Edited by :
Mutum Umesh

**A Dictionary
of
Anglo-Manipuri Literary Terms
Part - II**

"Literature, the drawing book
Of mental pictures like demilune,
In the creative view
I do know it as,
I do like it."

Compiled & Edited by :
MUTUM UMESH

Publisher : W. Nipamacha Singh
(Hon'ble Chief Minister, Manipur)



Cover designed : M. Umèsh and Dhani
Computer

Edition — 1999 December (released).

Copies : 2000

(Copy right)

Printed at : N. Romi & Brother Printing Press
Nagamapal RIMS Road Corner Imphal



P. ACHOU SINGH
Director of Art & Culture,
Govt. of Manipur

Gram: ART & CULTURE

Phone Off: 220306

Res.: 223080

440189

Palace Road, Imphal-795 001

পাওডেল

অহানবমক্তদা লাইরিক অসিবু খোমজিন্দুনা ইবিৰিবা
শ্রীমুতুম্ উমেশপু থাগৎচরি। ঙসিগী হিরম খুদিংদা হিদান্নবা,
লমজেন তান্নবা মতম অসিদা অইবনা য়ান্না বান্না হোৎনজদুনা
মণিপুৰী সাহিত্যসু মীমান্নবা ঙ্মাবগীদমক সাহিত্যকারশিংদা
তমলীবা “A Dictionary of Anglo-Manipuri Literary
Terms” Part-II অসি হৌগৎলকলিবা নহারোল, ছাত্র-ছাত্রী,
schoolars, মরুওইনা মণিপুৰগী সাহিত্যকারশিংগী য়ান্না ফবা
reference book অমা ওইনা থম্মা য়ান্না কান্নগনি খল্লি। লাইরিক
অসিগী alphabetical arrangement অসি খরগা হেমা কুপ্পা
য়েংশিনবিৰবদি য়ান্না হেমা ফজগনি। মথংগী চেফোংদা হেমা
চাওবা volume অমা অমুক পুথোকপিরক্লবদি মীয়ামগী ওইনা
য়ান্না কান্নগনি।

পিঃ অচৌ সিংহ

COMMENT

I have gone through the book entitled, “**A Dictionary of Anglo- Manipuri Literary Terms Part-I & II**” *compiled and edited by Mr. Mutum Umesh(Chaoba) Singh. Teachers, Scholars and Students of Literature (English and Manipuri)* will find it really helpful. Study of literature can never be completed. However, the efforts of the writer in the area of criticism are really praiseworthy. The books are the pioneering works among other such books in Manipur. I sincerely hop that young scholars and students of literature will read its intrinsic values and qualities.

Lastly, I wish the writer all success in his Literary Writings in the years to come.

With best wishes.

DR. M. MANGI SINGH
Sr. Lecturer in English
C.I. COLLEGE, BISHNUPUR.

রাইহ খরদং

লাইরিক অসি ইজবা মতমদা স্কুল, কলেজ অরাংবা খাকী
মহেরোইশিং অমসুং সাহিত্যাগা মরি লৈনবা অমদি আটপু
পামজবশিংদা হেমা মতেং ওইনবা চমা অমদি লায়না ইজবনি ।
মমাংঙৈগুম, বঙ্গালি, সংস্কৃত, হিন্দী লেন্দা কমা শাফু
পিরম্বাশিং হোজিক মতমগী হোরকইবা নহারোলশিংগা, তুংদা
লাকদবা নহারোলশিংগীদমক খজিক খুদোংচাবা য়েংজতুনা সংস্কৃত,
বঙ্গালি অমসুং হিন্দী লোনগী রাহহোকতা হেমা শিজিন্নজবদি
নচজ্রে । মরমদি হোজিক হোজিক মমাংঙৈগুম স্কুল কলেজদা
সংস্কৃত, বঙ্গালিনচিংবা বিযোয়শিং তমদবনা অর্থা মপুং ফানা
লামবা ফংদবনা, খঙবদা অমসুং পাবগী মহাও রাংলি । মরম অতুনা
ইমারোলগী অচম্বা লোনদা ইনবা লাকজবনি । অমরোমদা মী-
রোলশিং বাঙ্গালি, সংস্কৃত অমসুং হিন্দি লোনশিং য়ানশিন্নতুনা ইবা
মীতৈগী অখঙ-অইহ কয়গী মমল য়ামলবা লাইরিক কয়া লৈজ্রে ।
অতুবু পৃথিবীগী ওইনা চংনরিবা ইংরাজী লোনদগী মনিপুবগী লোনদা
চমা হল্লোকচতুনা ইবা সাহিত্যগী লমদা তোয়না শিজিন্নবা রাইহ
রাতাশিং অমসুং মতুপশিংনাচিংবা কয়া ঐনা থেংনজবা অমদি
খঙজবা খরদং খোমজিন্নজতুনা লাইরিক মচা অমা ওইনা পুথোক-
চরি । মসিমকু পাবিরিবা ইবুঙো ইবেম্বাশিংগী মকমদা কান্নবা

খজিক্তং. কংবিরবদি হোংনজমনগী মইহ য়ালৈ হায়না লৌজগনি ।
 অশোয় অডাম কয়া য়াওরবশু মথংগী খুংনমদা শেমদোকচনবা
 তাকপিরক্লবদি অদোমগী লমন তোলে হায়না লৌজগনি ।

হন্দকী (লাইরিক মনমগী) লাইরিক তরুক অসি নশ্বগী
 মতাংদা ঐগী খায়দগী লাইবক কবা অমা হায়জবা তারবদি
 অহানবদা পাঙ্গল লৌশিংগী মতেং অমশুং অফবা Suggestion
 কয়া পিবিবকগিবা লুংশিজরবা ওবা ত্রীএ, ভুসন শৰ্ম্মা, আৰ, কে,
 মধুবির অমশুং শেলগী মায়কৈদা মশাগী অচিনবা কয়া লৈনা
 লৈনা লাইবিক অসি নল্লবগীদমক চাউনা চাউনা মতেং পিবিবকপা
 সবকার অসিগী Hon'ble Minister শিংবু ডুমথৈ লৈতনা
 থাগংচরি । শক্ৰায়বশিংগী মিং ওইনা পঞ্জরবদা —

1. Shri W. Nipamacha Singh, Hon'ble C. M. Publisher
2. Shri Dr. Y. Jiten Singh, Hon'ble Minister (Industry)
3. Shri H. Bidur Singh, Hon'ble Minister, PHED
4. Shri E. Kunjeswor Singh, Hon'ble Minister (Revenue)
5. Shri M. Hemanta Singh, Hon'ble Minister (Sport)
6. Shri M. Babu Singh, Hon'ble Minister, CADA
7. Shri Gobindas Konthoujam, Hon'ble Minister, Powerনি ।

মথকী পুমনমকী মতেংদগী মতম কুইনা নমথোকপদা অপনবা ওই-
 জরগদবা লাইবিকশিং অসি পুথোকচহুনা মমল য়াল্লবা অপাবশিংগী
 খুস্তি য়োবা ডমজরগনি খঞ্জবদা থোয়দোক্কা লুংডায়জবা পোকচবগা
 লোয়ল্লা পুমনমকপু পুলিগী কাওজরোয় ।

অইবা

A NOTE

It gives me a great pleasure to send this message to all the young learners of literary that that Shri Mutum Umesh Singh is bringing out a book entittled "A Dictionary of Anglo Manipuri Literary Terms Part-II". This book has been mainly designed to provide full scope for developing the skills of literary terms and idears. The important function of 'Glossary' is so encourage the students to investigate a topic further, keeping this view in mind, Mr. Singh has endeavoured to collect a large number of literary terms and rendered them into Manipuri by dint of his great and unceasing efforts, he has come to lay out a constructive and useful intimation to all lovers of literature in general and to the students in particular. Ever pray for his future prospects.

This book, I am sure will serve its purpose of strengthening students command over literary terms and meanings.

With best wishes

A. Bhuson Sharma
Head of the deptt. of English
C. I. College, Bishnupur.

সাহিত্য অমসুং সমাজ

সাহিত্যগা সমাজগা মরি য়ান্না নকৈ । সাহিত্য অসি সমাজদগী থোকই । মীওইবা সমাজ লৈরমজবদি সাহিত্যসু লৈরমলোয় অমসুং চাউখংলমলোয় । অজুগা মায়কৈ অমরোমদা অমুক সাহিত্যনা মাওইবা সমাজবু চাউখংপগী মায়কৈদা পুখংপদা সাহিত্যকারশিংনা চাউনা শরুক য়াই ।

সাহিত্যগী রাকম হেক নৈনরকপদা অহানবদা লোক সাহিত্য (pre history Folk Lore) হান্না নৈনদবা য়ারক্কে । সাহিত্য হাযবসি রাং অমসুং শৈরেংদা শাদোংছুনা (নপতুনা) তিংবা পোংশক অমনি । সাহিত্যগী মশা-মরেং অসি য়ান্না পাক-চাউই । বিষোয় পুন্সদা পাক শন্না শন্দোকই । সাহিত্যনা মীওইবগী থম্মোয়দা থোং-নৌহনবা অমসুং পাবদা নজুগা তাবদা হুংঙাইহন্ন লোয়ননা পেলহনবা পোকহল্লি । সাহিত্য'সি মীওইবগী রাঙাং অমসুং অইবা রাইহেংশিংদা ফোংদোকপদা নন্তনা প্রকৃতিগী ওইবা পোংশিং উচেং-রায়া, হৈ-লৈশিংনচিংবা কয়াদসু মরি লৈনৈ । মসিদা রস মাপনন্তুনা য়াউই । রসশিং অসি সাহিত্যগী থরায়নি । রসশিং অসি ফোংদোকপদা রাইহেংশিংদা অলঙ্কার চঙই ।

মীওইবগী রাঙাং অমসুং উচেং-রায়া, শা-ঙাশিং শন্না হাযবদা থরায় পাছা পান্দবা পুন্সকী খোঞ্জেল, প্রকৃতি পুন্সক

সাহিত্যনি। খায়না চংনরস্থা মপুং ওইবা (কেন্দ্র) সাহিত্যাদি
ধর্ম্মা অমসুং নিংথোঙ্গী অরাংবা লমচংশিং অমসুং রাঙাংশিং মরু
য়ান্না ওই।

সাহিত্য হায়বসি অইবা সাহিত্য অমসুং অইবা নত্তবা
সাহিত্য মখল অনি খায়বা য়াই। অইবা নত্তবা সাহিত্য লোক
সাহিত্য (Folk lore Society) হায়না খঙনৈ। অরিবা ইংলিসকী
সাহিত্যদা য়ান্না অঙনবা মতমদা চাউরাক্সা মডা অমসুং তরুকাগুবা
শদাকী অতুরায় ময়ান্না Teutonic tribes হায়না খঙনবা মতম
অতুদা মমিং চংলবা কবিশিং The Angles, The Saxons অমসুং
অমসুং The Jutes নচিংবা Denmark অমসুং Brititannia গী
মসুং চন্না লৈরস্থা Roma লৈবাকী খা থংবা শরুকাশিংদা লান
ঙহগী অমদি প্রকৃতিবু থরায় পানবা মীংগ্না লৌড়না শৈথাবা
ঈশৈ ময়েকী মঙংদা হরস্থা রারেং শৈরেং কয়া mythical stories
কয়াদা থেংনদবা নত্তে। মহুগুস্থা তঙন্বা মতমগী কবিশিংবু
Gleenmen (poet) হায়না খঙনরস্থী। মসিবু unhistoric
নজগা prehistoric (folk epic, folk lore) ঠায়বদি লোক
সাহিত্য (অইবা নত্তবা চিন্তাং য়ৈনা চংনরকপা) হায়না খঙনৈ।
মথোয়শিং অসি ধন্মাগা য়ান্না নকল্পনা লাকই।

মতমতুগী heathen Poetry অয়াস্থদি ইশিন্দুনা থমহৌদবনা
মাঙখিবস্থী মহুগী মনুংদা অথেংবদা ষ্টোনগী editor থরনা
ইঞ্জিলহৌবা manuscript থরদি চেকশিল্লা থমহৌই। মথোয়শিং

অত্ৰি — ১) The Beowulf MS ; ২) The Junius MS which contains the so called Caedmonian poems, ৩) The Exeter Book, Containing two of the Signed Poems of Cyneoulf অমসুং ৪) The Vercelli Book অসিনটিংবনি ।

Anglo-Saxon গী Poetry অসি মখাগী মখল মরি অমসুং খায়বা থেঙনৈ । ১) Personal and Elegiac Poems, ২) War Songs, ৩) The Riddles (about natural objects Worshipped) অমসুং ৪) The Epic Poems নি । মতমত্ৰগী Epic শিং অত্ৰ অচুয়া epic অমগী Character শিং অত্ৰ লৈজদ্রবস্তু হৌজিক হৌজিক ফাওবদি epic অমগী খাজা চলি । অত্ৰগা epic শিং অসিগী Concrete phrases কয়া abstract expression শিংগী মত্ৰ-শিন্দুনা জাওরি হায়বা যাই । মতমত্ৰগী epic কী Hero অসি লান ওয়া অত্ৰনা শকনারম্মী । অত্ৰগা যাই ওইবা French কী epic তদি ময়াম পুন্নমকী ওইবা রাখল লোন্দা হেন্না খাজনা থবক তৌবত্ৰনা hero ওইনা চং-রকখি । লানগী রাখল্লোনত্ৰ লাপ-থোরকই ।

চাউয়াৰ্কা স্বকঃ ১২৫০ অত্ৰায়দা মীচং-মীখায় নায়দবা (Secular) lyric তা পুন্নিং লুপশিনথিরম্মী । অত্ৰগী ময়াংশিংদি religious lyrics (ধৰ্ম্মাগী শৈৱেশিং) মত্ৰা ওইরম্মী । যসি

মথোয়গী tone অমসুং Subject matter শিং নৈনবদগী খাঙবা
 উম্মী । মতুগী মতুংদগীদি middle english Secular lyrics
 শিংদা অচৌবা অহোংবা অমা পুরকখি । Englishকৌ Secular
 lyric খরা পনবা তারবদি The cuckoo Song spring
 time, Luve Ron অমসুং Alysoun নচিংবা পনবা যাই ।
 মথকী শৈরেশিং অসিদা মহৌশাদগী থোয়দোক হেন্দোকপা
 তগৎ তগৎপা, তশেং তশেংবা abstract কী ওইবা মঙৎদা
 মঙৎদা describe তৌবা literary significanceকী শৈরেশিং
 লাকখি । লোয়ননা শৈবেংগী ছন্দা (Rhyme) নায়াবা মঙৎদা
 মীওইবগী থম্মোয়দা শুম্ভৎপগী ঙখিল পীবা হৌরকখি ।

The Middle English Lyricsশিংগী মতমদা religious
 অমসুং Secular Subjects শিংদা যান্নবা মঙৎদা ইষসু
 চংনরম্মী । স্বকঃ ১২৫৩ দা Mr Harley কৌবা অমনা তোঙান
 তোঙানবা লোনগী — English, French, Latin অমসুং
 Macaronic নচিংবদা ইরম্মা তরাহমদোয় শুবা শদাৰ্দগীনা
 মাগী মতম ফাওবদা ইরম্মা অইবা মশক মমিং খাদবা লাইবিক
 কয়া খোমগন্তুনা চেকশিল্লা থমলম্মী । মতম অতুংদগী হৌনা লোন
 অমগা অমগা পুন্নাবগী (borrowing) চংনবী থেংনরকখি ।
 স্বকঃ ১৪০০ অতরাযদদি England দদি যান্না চয়েংনবা মতম
 অমনি । অরি অনৌ শিল্লবগী The Medicval Age and
 Renaissance অনি অসি নাকল নাকল তোঙান তোঙান
 তানরম্মী । অনীগী থেংনবদি অসি ওইরম্মী মতুদি The

Medieval mindৰ belief in spirituality and abstract ideas নি। অত্যাধিক Communism ৰ Support ভৌবনি। Renaissance ৰ lay emphasis on the sensuous and the concrete নি। মৰ্মসিক attitude লোৱা নৈনকৰবস The Medieval mind ৰ Society ৰোৱা না। শাক্ষী সি অত্যাধিক free thought Speculation অমসং reasonশিবু tolerate ভৌগে। অমৰোমদনা “The right of private judgement is nothing but a Corollary of the individualism of the Renaissance” (R. K. Ropt)। অসিগুহা মতম অসিবু ঐখোয়না “to light the torch of Reformation” হায়না খঙনৈ। মতম অসিদা politically, socially, religiously অমসং Literary activity য়ায়া চাউখংপা মতমনি। England অমসং French ৰা national consciousness অমসং Patriotism অনি মৰজা ৰাখলগী মপাঙ্গল য়ায়া কনখংলকখি। অসুয়া নিংখৌৰোল খুদিংগী সাহিত্যদসু অহোংবা কয়া লাকখি।

ভাষ্যেবমক ১৪ পুৰা শব্দাকী নজগা The Age of Chaucer অদি English literature গী চাউখংলকপগী চাউৱৰা মফম অমা কন্দুনা লাকখি। মৰম অত্যাধিক Chaucer ৰ the father of English Poetry হায়না খঙনখি। মতমত্যা Realism, Prose, narrative poet, humour, allegory নচিংবা সাহিত্যগী মৰু ছনবা হৌৱকখি।

Chaucer^১ ৰত্নবদীনা Spenser^২ ৰত্নম অসিদ্ধা social, political, economic অৱস্থা literary condition অৱস্থা অনুসৰি কল্পলক্ষ্য। English Drama before the University arts, Folk or Ballad literature বৰতনৰ উন্নতি-শুভা শব্দাকী অসিদ্ধ Seed Time of literature হাৰমন্স খণ্ডনৈ।

The Age of Shakespeare or The Age of Elizabeth :— ৰত্নম অসিদ্ধা Drama দা অটোবা contribution (influence) অমা লীখি। মত্ৰদি Elizabethan Tragedy অৱস্থা Shakespeare's life as a dramatic artist, Shakespeare ৰী Conception on Comedy, Tragedy অৱস্থা Dramatic Romances; Bend Jonson^৩ ৰী life and works as a dramatist, Ben Jonson^৪ ৰী Theory of Comedy and his Contribution to Elizabethan comedy; The distinction between the comedy of humours, the comedy of manners, অৱস্থা the romantic Comedy of Shakespeare; Webster as a dramatist পুৰুষক অসি থোৱাছোৱা বৰতনৈবা বৰতানি।

English Prose (ৰাৱেং) না চাউৎলক্ষণা অসিদ্ধ উন্নতি উন্নতশুভা শব্দাকী অৱস্থাৱদীনি। মৰিৎ পনবা য়াৰদি Essayist Bacon ৰী Prose style শিখাননি। অসিদ্ধা নতন চিখাছোবা

reformer কৰা লৈহৌদৰা নহে । Spenser গী Rictorial Imagery; Donne গী Evolution of English poetry চিত্তহৌবা য়াজৰা খুদোলনি ।

The Age of Milton :— মৰাকী মভমদা English Prose অমসুং Poetry অনিগী ময়জা চাউনা খেৎনৰা অমা লাকখি । মছবু The Age of Milton হায়না খঙনৈ । শদাকী ১৬২৫-১৬০০ কাওৰগী মভমদা Metaphysical Poetry অমসুং Growth of English Drama কৰা অমা Milton literary work কীদমক অচৌবা তাকক অমনি হায়না লিংখাননি ।

The Age of Dryden :— মথকী মভৌগুয়া The Age of Dryden অসিসু Development of Poetry, Prose অমসুং drama গী লমদা চাউখৎপবু The Restoration of Age হায়না খঙনখি । মছদসু নঙনা Blank Verse Tragedy, Satire কয়ানচিত্তবগীদমক English Literature দা মফম অমা চাউনা কন্দুনা লাকখি ।

A Dictionary of Anglo-Manipuri Literary Terms Part - II

(A)

Abstract — বারং (article, prose, history, novel)
শৈবং (poem) অমন্তুং বারং (বক্তৃতা,
speech) নচিংবগী নৈননিঙাই ওইবা অসম্ভা বা
মক (central idea) নি। মসি বাবঙমী
ওইবা পোংলক ওইনদি লৈতবা গুন অমনি।
খুদম :— লৈ অসি মনম কুংলি, লৈ অসি
concrete নি। “মনম কুংলিবা” হান্নবসি
abstract নি।

Academies — বিজ্ঞানীক ওইবা মঙংদা কলাকারশিং cul-
ture শিং, সাহিত্যকারশিং নজগা বিগ্যানীক-
শিংগী চাউখং থৌরাংগী সংস্থাননি। অসিগুহা
হান্নবসি হাইহৈ অসি “the olive grove of
Academe” দক্খী লৌখোরকপনি। মকম অহুদি
Plato না Athens কী মঙংদা ভবীবহুনি।

(A)

Acrostic — হিক্ৰগী স্তম্ভ মনাও লাক্ৰপা ময়েক্ৰা পৰেং অমমম
(অ্যাক্ৰোষ্টীক) হোঁবা বাইহেগী মক্ৰম নক্ৰগা শৈৰেং মখল অমা ।

খুদম —	NAVY	NEWS
	AREA	NORTH
	VEAL	EAST
	YALE	SOUTH

Acrobat — ধোঁৰীদা চক্ৰনা জগোয় শাবা মী ।

Affixture Fallacy — বাৰেং নক্ৰগা শৈৰেংগী অশোয়বা অত্ৰ
অপাবশিংগী পুন্ধিংদা মতোমতা পাবদা উৎচ-
রকপা ।

Alliteration — শৈৰেংগী কহৈ নাচোম মথং মনাঈ চংপদা
consonant শিংনা হোঁবা বাইহেগী খোহোঁকশিং
মান্না মান্ননা চংপা ছন্দ ।

Analogy — মক্ৰদদি খেংনবা পোং অনি শকওঁদা নক্ৰগা
(অ্যানালোজি) শাজংতা মান্নবা খয়দা স্ৰমান্ তৌতুনা চাংদম-
নবা বিদ্যা ।

A Dictionary of Anglo-Manipuri Literary Terms
Part - II



Anaphora - শৈৱেং নজ্জগা ঝাৱেংগী তুং তাৱকপদা ঝাইহৈ
(অ্যানাফোৱা) হজ্জনবা ।

Anisometric - পৱেং শাংবা মায়দবা কয়ান, পুনবা শৈৱেং ।

Annotation - লাইৱিক ইবনচিংবা শন্দোৱা ভাকুনা ইবা
ৱাৱোল (a textual comment) ।

Anthology- থমগৎলবা মকঙইবা ৱাৱেংশিং নজ্জগা শৈৱেংশিং
লোয়ননা আইবশিং ।

Anti-Climax - বোৱা হৌৱগা পোকলাউবীনা লোয়বগী মঙং;
নাটক, লীলা নজ্জগা ভাবনা শাবা নোভেলনচিংবগী
Plote কী মতুংইৱা খায়দগী ৱাংবা মুডাইবা
খৌদোকশিং খঙলৈ লৈথোকপা ।
(the turning point of the action)
কৱিগুম্বদম্ bathos গুম বোকলমবদগী শকফম
খঙহন হনজনবা ।

Aphacresies - ৱাইগী অহানবা মাত্ৰা. খোম্বোক নজ্জগা ময়েক
(অ্যাকৱেসিস) লৌথোকপা ।

(A)

Aphesis — রাইহী অহোবা ময়েক নজগা উচ্চারণ অহী
(অ্যাকিসিস) মথক্তা অনোবা ময়েক নজগা উচ্চারণ অহা হাপ-
চিনবা : খুদম : down অসি adown হায়না
লিখিগথা :

Apocopeted Rhyme — রাইহী অমগী খোম্বোক নজগা উচ্চারণ
হায়দোরকপদা লোয়দনা ময়েক নজগা মাত্রা থবা
হায়দনা লেপখিবা । খুদম Morning হায়বা
রাইহি Morn. হায়গা লেপখোকপা ।

Apocope — রাইহী অম হায়দোরকপদা রাইহী অমগী মমৈদা
(অ্যাপোকোপি) ময়েক থরা নজগা পন্দনা লেপখোকপা । খুদম
curio হাইবসি curiosity গী মথক্তা হায়বা ।

Aposiopesis - রা ওংলম্বদনী খঙলেস লেপখোকখিবা ।
(অ্যাপোসিওপেসিস)

Argot — চাউখজবা হুগান চীখিনচিংখিংগী লোঅ ।
(আগোট)

(A)

Anandrous — লৈয়িক স্বাণ্ডবা (লৈ)।

(অ্যান্যানড্রোস)

Article — বিষয় অমগী অইবা লাইয়িক নজগা সংবিধানগী
মতাং অমা।

Artificial Comedy — মীওইবগী ভাবনা শাবা শমাজদা
নোকননিঙাইগী ওইবা কাগী থায়নদগী শিজিন্ন-
রমবা। খুদম :— কবি Congreve গী “The
way of the World”.

Atmosphere — লাইয়িক ইবা অমসুং লাইয়েকপা অমসুং
(অ্যাটমোস্ফিয়ার) কলাকারশিংগী পুন্নিংগী ওইবা সমাজগী ইরাং
অমদি কলাগী ওইবা পোংশক নায়দবা মতো।

Atonic — খোন-হাংদনা হাঙাবগী মওং।

(অ্যাটোনিক)

Atticism — হাংখোরকপা নজগা ইখোরকপদা হাই-হাত
(অ্যাটিসিজম) লুবা (কজবা)।

Axiom — মশানি মভম পুত্ৰদা চুমত্ৰনা লৈজরবা হা।

(অ্যাক্সিয়ম)

(B)

Back-ground — সাহিত্যগী লোনদা back-ground সি
(ব্যাগ-গ্রাউণ্ড) অয়েকপা লাইদা উরিবা অমাক্সা শব্দকশিগী
লম, নাটক নজগা উপন্যাসকী মজুদা য়াওবা
কৈরোয় লৈকাইগী ফিভম, লীলা নজগা বার-
নচিংবগী করিগুয়া থোদোক অমা থোকীং-
ঙাইগী ময়মশিং শুগায়না তাকপা রাবোল
কয়া নজগা ঈশৈ মজুদগী খোন পাংবা
মকম ।

Black-comedy — সংসার অসি কবিত্ত নন্তে (normal and
ethical value of meaningless)
হায়বগী মওংনা ফাগী-জুগায় ভৌবা নাটক
নজগা লীলানচিংবা । খুদম ; কবি Pinterগী
Home coming (1965) অমম্বু
Ortonগী Entertaining Mr. Sloane
(1965) ।

Black Humor — Black humor অসি black com-
edy গী শব্দক অমনি । মসি normal and
ethics কী ওয়া তৈনবদা কাগী ভৌইনা

(B)

কৱিগুহা পুৱিঙী পান্দম (য়োহন্নীংবা)
অমা ভৌপনি খনবা ।

Brief — মৰু ওইবা, অতেনবা মৱিক চুহা বারোল ।
(ব্ৰিফ)

Burden, Burthen — ঈশৈগী নত্ৰগা বারেংগী নত্ৰগা বাভাংগী
(বৰ্ডন) মৰুওইবা বা মচং ।

Burns Stanza - কবি Scottish না শিজিন্নৱহা বাইহৈ পৱেং
ভৰুৱা শাৰা Stanza.

Baroque Verse — ১৬ শুবা শদাকীদগী ১৮ শুবা শদাকী
কাওৰদা কৱা Europe কী চংনৱহা শৈবেং
মথল অৱনি । শৈৱেং মথল অসি move-
ment, energy অমম্বং realistic tre-
atment না অকনখা শাফু পি ।

Bathos — খঙহাং বাংখংলুৱগা খংকুম কুমথবা বাখল
(বেথোছ) নত্ৰগা বাভাং ।

(C)

- Catchy** — ঙ্গৈশৈগী নজ্জগা রাঙাংগী খোঞ্জেলগী স্মর লায়না
(ক্যাচি) কাবা ।
- Caricature** — নোকনিঙাইগীদমক মী অমগী নজ্জগা পোং
(ক্যারিকেটিডর) অমবু হেনজিন্না শেমজিন শাজন্দুনা য়েকশিহা
নজ্জগা ইশনবা বারী ।
- Catalogue** — মমিং, মকম, পোংনচিংবগী আইবা অমদি
অয়েকপা লাইরিক মচা ।
- Catastasis** — রা ডাংলিঙৈ মজুংদা বারী মভেক অমা লীবা
(ক্যাটাস্ট্যাসিস) মতাং ।
- Catechise** — রাহং-পাউখুম ময়্যার ভৌছনা মজুং হনজিন্না
(ক্যাটেকাইজ) ভহীবা মতমবী ।
- Catch-phrase** — ময়্যারা পায়বা কজবা রাহৈ রাতা ।
- Canticle** — ঙ্গৈশৈ অতেনবা ; লাইশোন ঙ্গৈশৈ মচা ।
(ক্যান্টিকল)
- Canto** — অশাংবা শৈরেংগী অচৌবা ভাকক অমা ।
(কাণ্টো)
- Caption** — মেগাজিন্দা রাওবা আৰ্টিকলগী মিং নজ্জগা
(ক্যাপশন) সিনেমাগী স্ক্রীন্দা ইবা, বারীহুগী মচং ভেজা
উংপা রাহৈলিং ।

(C)

Cacemphetom — সূৰ কাৰবা, ভাবদা হুঙাৰতবা খোম।

অয়াকপা সূৰ।

Calligraphy — ফক্ৰবা খুংই।

(ক্যালিগ্ৰাফি)

Compendium — অশক্ষা ঝাঝোল (a short treatment
(কম্পেন্ডিয়াম) of Summary).

Compare — পুং ঈশৈ লীলানচিংবগী কুমলিবশিংবু শক
(কোম্প্যার) ভাকপা অমদি অশিন-অরাং ওইবা।

Cathexis — কনাগুহা মী অমদা নজগা পোং নজগা হীৰম
(ক্যাথিক্সিস) অমদা পুৰিং (রাখল) চপ য়ুনা লুপশিনবা,
খনজনবা।

Catharsis — অনাবদা হীদাক থাছুনা অমাংবা লোথোক-
(কঠাসিস) পথম ঈশৈ, লীলানচিংবগী মতেংনা মীওইবগী
অপুনৰীবা অশোয়বা গুকচেলগী মশক খঙহন্দুনা
কোকহনবা।

Cento — তোঙাক জোঙানবা লাইবিকশিংদনী খরা খরা
(সেণ্টো) খোংমজাংগী লেংথোকপা হাৰেং-শৈৰেং।

(C)

Chap-book — ঙ্গলৈনচিৎবা ইবা লাইয়িক মচা।

Conceit — অঙকপা ভাবনা শাগৎপা অমন্তুং পুষ্টিংগী
(কনসীট) মিত্তা উবা মমিনি (imagery), Italian গী
কবিশিৎনা ইরহা Sonnet novel অমন্তুং
poem শিংগী মতুংইয়া conceit মথল
অনি খায়। ১) কবি Petrarcham con-
ceit হায়বদি অপাম-জুংশিদা যুক্ষম ওইহুনা
ইবা। ২) মরু মারদবা পোং অনিদা
শকওং শাদা, শাজৎনচিৎবা খরদা চাংদলহুনা
ইবা মথল Similarly and Meta
physical verse অসিনি।

Baroque verse অসিন্ত্ৰ simily অমন্তুং
metaphor গী শরুক অমনি। কবি Sir,
Thomas Wyatt কী “My Galley
Charged Forgetfulness” পনবা য়াই।

Cinquain — পরেং মঙানা শাৰা Stanza গী শৈবেরে।
Japanese Tanka circular মারবা মঙংনি।

(C)

- Coherence** — স্বাভৈশিঃ, স্বাট্ঠ মতুপশিঃ অমত্বঃ স্বাট্ঠৈ পয়েংবু নিয়ম নায়না পুন্না থমত্বনা ফজবা অর্থ থোকছনবা ।
- Colophon** — অরিবা লাইরিকশিংগী মমৈদা আইবগী মিঃ (কোলোকোন) নত্ৰগা খঙল্লবা খুদম নল্লা (Symbol) ।
- Concrete** — সংসারদা লৈবা মশক মঙং নায়বা পোংপু concrete হাঙ্গনা খঙনৈ । অত্ৰগা পোং অত্ৰগী মগুনবু নত্ৰগা মুংগীওইবা রাখলবু abstract হাঙ্গনা খঙনৈ । “লৈ” অসি concrete নি পোং অত্ৰগী মগুন- “ফজবা” অসি abstract নি ।
- Concern** — সাহিত্যাগী লোন্দা মপু পানবা পোংকা মরি লৈননা পুক্রিংদা লাংত্ৰবগা লোয়ল্লা মুংঙাইবা অপাৰদা (readers controlling) ফংবা । (Involment).
- Concertina** — চীৰা কামত্বনা থোংবা যত্ৰ (জৈশগী) অমা । (কোলটিন)

(C)

- Concerto** — Orchestra অমৰ্ণা ধোঁইবা জৈশগী গৰা।
(কনচাৰ্টো)
- Continuity** — অতৎ-অখম লৈতনা শল্লবা সিনেমাতী ফিল্মদা।
(কোণ্টিয়ুটি) উৎখনবা বারী অমসুং দৃশ্য অমসুং এক্টা।
- Contrive** — অনোবা নমুনা পুথোকপা।
(কট্ৰাইভ)
- Controversy** — য়ান্না শাংখনা মঠৈ য়েংনবা।
- Courty Love** — পাখং লৈশাগী অনিন্দা য়ুয়াল লম্বীদা খোং-
(Court of love) দানিংলকপা মত্তমদা অতোপ্পাশিংনা মথোয়না
লৌন লৈনবদা অপূৰ্ণতা পিগদবা লৈরবদি
মথোয়না Court কী মমাংদা রাশজুনা খাজবা
খমলগা অপাম হুংশি থুংনজবা য়াই। মসি
France লৈবাক্তা খামদগী হান্না চংনরকখি।
অহুদগী তুংদা অঠৈ লৈবাকজিংদসু চংন-
রকখি।
- Courtly Makers** — ১৬ শতাব্দী অহুৰাইদা Court ভা
কবিশিংবু শিজিল্লবা চংনয়ী। Italy অমসুং

(C)

France ত্য চৎনবৃহদগী মজুংদা Henry VIII
England দা অমন্তুং Scotland দা মথং মথং
চৎনরকথি। থরা থেংথরকপদা Elizabeth না
হেগা কজবা মৎদা শেমদোকথি। মৃতমহী
Court কী কথি Sir Thomas Wyatt অমন্তুং
Earl of Surrey শিংখামবা যাই।

(D)

Dactyl — শৈব্রেংগী পদ অমা (A metrical foot)।
(ড্যাকটিল) মথোং অহম পানবা ছন্দ মখল অমা। বাই
অমদা accented syllable অমা অমন্তুং
unaccented syllable অনিনা (মতুং ইনববু)
খঙনৈ। খুদম : — য়াওবা “man ni kin”
মসিবু মথোং অহম পানবা শৈব্রেংগী ছন্দ
মখল অমদি।

Dance Drama — কথোম অমন্তুং শৈব্রেংগী য়াওবা লীলা, কুশৈ।
(a play with dancing and song)।

Decastich — থংখা থংখা থংখা থংখা থংখা থংখা থংখা থংখা

(D)

Decayllabic Verse — উচ্চৈষ্যন ১০ না শাবা অরিবা শৈরেন্।

Delusion — লাম্বা থাজবা নজ্জগা অবানবা মত।

Detective Story — ভাবনা শাবা (Fable, Fiction) নাটক
অভেনবা হারী উপন্যাসনচিংবশিংদা শাগৎ-
লিবা plot শিং অছ detective কী পাইশ্ব
শিজিন্নহনা solution পুরকপবু থঙনৈ।

Developing Characters — লীলা কুশা মীশকনা play নজ্জগা
novel নজ্জগা short story দা মহাকী act
নজ্জগা action অছ serious ওইনা (য়োনা)
চথ্বরকপবু developing character হান্ননা
থঙনৈ।

Detachment — পুন্স্বা অছ কিশি থোকপা, থায়দোকনহনা
তোঙানহস্থা অমসুং ভাৱ তাহস্থা।

Distance — সূর অনিলী লাপ্গবা ; ব্যাক প্রাউঙগা উন্নিবা
দৃশ্যকা মরক্তা-গৈনবা অরাম্বা, নকশিন্নবা
হান্নবা। থবকা রাখলগা থেংনবা।

(D)

- Dialect** — অকল্পবাংলায় অমদি ফুলপ অমদি গাংনবা
লোনব-dialect (লোন মচা) হায়না খঙনৈ ।
হায়নগী কবিশিং Robert Burns, William
Barnes, George Eliots অমসুং Hardy's
নচিংবনা dialect (Standard ওইদবা লোন)
শিজিন্নহনা দ্বাৰেং, শৈৱেং ইৱন্বী ।
- Dialectic** — অচুম-অৱানগী লমদা নিয়ম চুয়া খনবা ।
- Double Rhyme** — খোহোঁক অনিগী চন্দা । অমনা stress
(Femine Rhyme) অতোপ্পা অমনা unstressed ওইবা ।
- Dramaturge** — Theatre গী লমদা খোয়দোকা হৈখোয়-
(ড্রমার্জ) লিংখোয়ৱবা ব্রীশক । (A specialist in
dramatic composition and Theoretical
presentation) ,
- Distance and Involvement** — লাইৱিক ইবশিংনা লাইৱিক
পাৰলিংগী পুষ্টিবু ব্ৰহ্মহনবা অমদি লাক-
শিন্নবা (অৱা-মুঙাইকা তাওহনবা (deta-
chment) পুনিংবা মাৱকৈদা পুৰবু খঙনৈ ।
-মজিব Envolment or Concern হায়ননু
খঙনৈ ।

(E)

Effect (Sound) — ইয়াঙ্গী বসন্তা খোংবা যন্ত্ৰশিং (*Instrumental music of Drama*) ।

Elegiac — অন্নবাং জৈশী ওইব তেংখাবগী জৈশী ।

Emotional and Sensitive — পুষ্টিংদা মথুম-মরাং হোই-
গীংগাটে ওইবা অমন্তুং খঙজন-লাকনবা অমদি
মিংশিং-নাশিংবা ।

Epos — ইথোক্তবা অরিবা মহাকাব্য নজগা জৈশী
(*উপোাস*) নজগা ফুঙ্গা বারী ।

Eros — Romans কী হুংশিবগী লাই । কামদেব ;
(*এরোস*) প্রেম কাম (*cupid*) ।

Ethics — হৌম বাজংকি জয়ম ।
(*এথিকস*)

Epitaph — অরিবা মঙজগী বোংকবগী ফুংলা অমন্তুং ফুংলাদা
(*এপিটাফ*) ইবা হুংখোল নজগা জাটে ।

Epic — ইৰ্বদগী মগী লৈজগা খায়নদগী পারী পুরী
চিহ্নিং টৈয়বা উত্তমবকগা খন্দানায়না রাওবা
ইম জুমা জিৰ্ভা ই টৈশয়েং নজগা বারেং)
অককবা হুমিং ভাঁই লৈতবা ।



(E)

- Euphony** — ভাবদা অথবা বাইহ খোন্দা ।
- Episode** — নাটকী খোদোক ময়ামগী মরক্তা অমগী
বায়োল নজগা বারী পরেং অমা চখরকপদা
মরক্তা হাপচিল্লকপা ভোঙায়া অতেশা বারী
অহুগা plot অহুগদি বান্না নকুবা মরি লৈনবা ।
- Epilogue** — লাইরিকী (fable) অরোয়বা শরুক নজগা
বাঙাংখগী অরোয়বা শরুক নজগা লীলা
লোয়ব্বা একরলা ভাবোকতা হায়জবা বা ।
- Epithet** — পোংখক অমগী যুগুন কোংবা বাইহিং (গুন
বাচক) ।
- Epoem** — অশাংবা কবিতা অমদা অতেনবা কবিতা অমা
ইনবা নজগা জৈশগী শৈয়েং ।
- Epitome** — শমজনবা বারোন, লাইরিকী মচি ওইবা
বাশিং ।
- Epistrophe** — চপ বান্নবা বাইহ অমতনা বাইহ পরেং খুদিং
(এপিষ্ট্রোফি) লোয়া ।

(E)

Elegy — লানগী নল্লগা অচৌ-অখাং শিবগী নল্লগা
জুংশি-জুংওল-শৈখাখগী নল্লগা লৈডাক সাসনগী
মরমদা তেংখা ঈশৈ কয়া ইরম্মী। রাইহে
অসি Grece লোন্দগী লাকপনি।

Evolverment — ভাবনা খাচুনা ইবা নল্লগা রা ওইনা কোং-
দোকপা লোভুনা লৈরম্মা পোং অমা অন্তম
অন্তম হোংলকপা নল্লগা চাউখংলকপা (See
concern) লোয়ম্মা আইবনা অপাবগী
খম্মোয়বু খুহ্ম চন্নবা হোংনবা (readers
controlling)।

Exoggerate — হেনজম্মা হায়বা রাঙাং।
(এগজ্যাজরেট)

Exotic — অরাংবা (ফজবা) রাখললোন্নচিংবা মীঠৈ-
বাজগী পুশিলজুনা চংনবা হৌদোকপা।

(F)

Femine Rhyme — See “Double Rhyme Figura-
tive Language.

(F)

Flash back — সিনেমা, নাটক, লীলা অমন্ত্ৰ নোভেল-
নচিংবদা মথং মথং মনাও নাইনা চখরকপদা
(continuation) মমাংঙৈদা ষোকখিবা
ধৌদোক মঙেক অমা নিংশিংবা মরক থংনা
পুশিল্লতুনা উৎপা ।

(G)

Graffiti — অগ্ৰিবা মন্তমদা রোমদা যুমগী ফক্কাংদা, যুস্থীনা
(গ্রাফিটি) মীভিনফম কাদা, লম্বীগী নাকন্দা দ্বাইহৈশিং,
বাবোল হকপা অমন্ত্ৰ য়েকপনচিংবু Italyগী
লোন্দা মসিঙ্গী অর্থদি “খোরী খোংপা”
(Sketch) অহুগা গ্রীক লোন্দনা ইবা
(Write) হায়না খঙনৈ ।

Grotesque — ফজনবা অক-অহেনগী পোং ওইনা লৈয়োং-
তুয়োং নহুগা মুক্তি য়েজুনা নহুগা হকতুনা
রং-পঙ ভৌববু খঙনৈ ।

A Dictionary of Anglo-Manipuri Literary Terms
Part - II

(II)

Hemistich — শৈৱেংগী পাৱেং মভেক অমা, শ্লোক পাৱেং অমাগী তথ্য।

Handiadys — মিং (Noun) অনি অধ্বং কংজংসন (conjunction) অমবা অৰ্থা লৈবা ভাব অমা ফোংবা। Shakespeare's phrase দা খুদম ফংই। অৰ্থ অলঙ্কাৰ ফজবা ৱাইহে অনি পুলগা ফোংবা।

Hendecasyllable — উচচরন (Syllable) তৱামাথোয় লৈবা শৈৱেংগী পাৱেং অমা।

Henotheism — ঈশ্বৰ অমখকং ধাক্কাবা।

(হেনোথিইজম)

Heptameter — পাৱেং অমাবা মফোং (পদ) তৱেং পানবা শৈৱেং।

Heptasyllable — পাৱেং অমাবা Syllable তৱেং লৈবা শৈৱেং।

Heroic verse — অকন অৰ্থোবগী ওইবা শৈৱেং (অঙ্কবা মতমগী)।

Heroic poem — মহাকাব্য।

Heroic remedy — হাঁশোকপা অমা মজ্জগা কহনবা অমা ওইনা লায়ৱেংবা মখল।

(II)

Heroic — বীরসঙ্গী হাস্যসঙ্গী, হাস্যসঙ্গী

(হিরোয় কোয়িক)

Heroism — বীরগী, পাজ্য, বজগা, শুভগী ওইবা।

(হেরোইজম)

Heterotaxy — হকচাংগী কুয়াংগী, মকম লান্না, পান্না।

(হেটেরোটাক্সি)

Heterozygote — জাং ভিন্নদবা অনিবা ভিন্নগা পোকপা মচা।

(হেটেরোজিগাট)

Hagiography — গ্রীকশিংগী Church শিংদা সাধুশিংগী অশেংবা

(হ্যাগিওগ্রাফি) রারী, ইবগী থবক।

Hallucination — লৈভবা পোংপ লৈবগুয়া উচুনা মীগী পুন্নিবু

(হ্যালুসিনেসন) থাজহনবা অমদি মালহনবা।

Hexameter — ছন্দা নাইনা ইববা শৈরেং মথোং (পদ)

ভকক পান্না, শৈরেংগী পরেং অমা।

Historic Couplet — শৈরেংগী ছন্দা মাজা থোংছোক মাম্বা

পারেং অমানি। অহানবগী পারেংদা কোমা

(,) অছপা অনিওবগী পারেংদবা চৈথে

লৈজনি। মহাকাব্যগী ছন্দা ইবা অকন-

সংগেইবা মৌক।

(১১)

Historic Triplet — ত্রুতী, মাত্ৰা, খোঁছোক মাত্ৰবা পাত্ৰে
অত্ৰয় অত্ৰয়না শাবা শৈয়েং ১

Hot-air — অৰ্থ ব্ৰাওদবা ব্ৰাওং ।

Homily — ধৰ্ম্মগী পাউতাক ।

Hymen — লুহোংবনী লাইটৈম্বা ।
(হাইমেন)

Homely — মুভিগী থোকপা নত্ৰগা শিজিন্নবা খৌদোক
(খবক) ।

Hyperbotical — বাবেং শৈয়েংনচিংবদা হেঞ্জম্বা শিজিন্নবা ব্ৰাটৈ
(হাইপারবোলিকেল) নত্ৰগা ব্ৰাওং নত্ৰগা অলত্ৰাগী ব্ৰাওং ।

Hesperus — সন্ধ্যাগী থৰালমীচাক ।
(হেস্পারাস)

(১২)

Idyll — ইংলিসকী শৈয়েংশিংগী মনুংদা অকল্পবা নিম্ন
(তোপ-তোপ্কা) অসি ওইগনি হায়বা লৈতবা
শৈয়েংবি । অত্ৰবু কবিত্ত্বা মত্ৰমদা lyric
নত্ৰগা অলত্ৰাং poem নত্ৰগা elegy নত্ৰগা

(C)

ballad নক্সা epic নক্সা Play
(Drama) 'ওইবন্থ' রাই। মসি কবিতা
অপাংবিতা, মথা পোজনি। রাইহ অসি
Greek লোকগীতি। মসিগী অর্থদি "a
little picture" ছাংবনি। মছকা ভাং
ভাংবা খোনা অমহং কবিতা পুষ্টিংগী মসি
মিংবিনা ভাগদবনি। কবিত্তমহদা মহৰগী নক্সা
লগায়গী পুলীগী 'ডেজা ইবা শৈব্বেংদন্থ ইবা
লৈ। মসি ইংৰাজগী শৈব্বেংলিংদা ময়েক
শেংনা উবা ফাই। Milton গী L'Alle-
gro ; words worthকী Lines written
in March ; Shakespeareগী "As you
like It" অমহং Browningগী Dramatic
Idylls পনবা রাই। Tennyson গী
"Idylls of the king" খোয়না ছেজা
কজবা খুদয়নি।

Image

— কনাংবিতা নক্সা পেং অমগী পুষ্টিংদগী
মিংবিনা তাবা মসি, প্রমান-পাইহ (Simile,
metaphor)।

(১৫)

Imagist — ইমজিস্ট (১৮৭২-১৯১৪) হোয়ক-
পদ্য ইমজিস্ট কবিগণী ব্রাথলদা অমসুং
মহুজিংগী মিজলি উল্লা পুয়া তরং তরংনা
সাহিত্যিক উইবা হোয়না (form) দা ইছনা
হোয়না ইমজিস্ট কবিগণীমি । United State
কী অমি-ইমজিস্ট কবিগণী imagist বরদি
Amy Lowell, Robert Forst, John
cassid Fischer, Carl Sandburg
মিজলিগণি । কবিগণি অসিনা সাহিত্যগী
উইবা হোয়না ইমজিস্ট কবিগণি অমসুং
ইমজিস্ট, ইমজিস্ট কবিগণি নতনা
মহুজিংগী কবিগণি ।

Impetuous — ইমপেচুয়াস (১৮৭২)

Impersonal — ইমপার্সনাল (১৮৭২)
ইমপার্সনাল কবিগণি অমসুং ইমপার্সনাল
কবিগণি ইমপার্সনাল কবিগণি
ইমপার্সনাল কবিগণি ইমপার্সনাল
ইমপার্সনাল কবিগণি ইমপার্সনাল
ইমপার্সনাল কবিগণি ইমপার্সনাল
ইমপার্সনাল কবিগণি ইমপার্সনাল
ইমপার্সনাল কবিগণি ইমপার্সনাল

(४)

কলা চংনরম্মী । মরমদি মতমদুগী ঐক্যশিংরি
রাখল লুনা খনবা ,ওমদবনা উরগা নলুগা
ভারগা লাগনা খঙবা ওয়া মখলগী কুশৈ
অমদি ঈশৈনচিংবা চংনরম্মী ।

Improvise — খুদক খুদক লেংবা শৈরেং নলুগা ভাংবা
রাঙাং ।

Incidents — নাটকী নলুগা কাব্যগী কয়া মক ওইদবা
(ইন্সিডেণ্টস) ধৌদোকশিং ।

Incipit — লাইব্রিকী অহানবা রাইহৈ ।
(ইনসিপিট)

Incoherent — নিয়ম নীতি নলুগা নাইত-প্রমান চাদবা ।

(৫)

Lacusion or Locution — ইবা অম্মুং রাঙাং-শঙাংগী
ওইখাং-লোম্বা-পুদাংগী লমদা নৈনবা বিদ্যা ।
ভাৰ্য্য বীভিগী নৈনবা ।

(L)

Lament — অন্তঃকৰণীয় বস্তুবিশেষকৈ হোঁৱা মীওইবগী পুৰিংশী
অৰ্থাৎ হোঁৱা নজগা তেংখা-নাওইবা নজগা
জৈশৈনা নজগা বৈল্লোটা কোংদোকপা চেন-
বুখী। খুদৰ :— Deor's Lament
অৰ্থাৎ *mixtar for Magistrates* পনবা
য়াই।

Lay (Lai) — ১২তম শতাব্দীত ফ্ৰেন্স লৈবাত্তা চেনবুখা
অন্তঃকৰণীয় শৈৱেং অৰ্থাৎ অন্তঃকৰণীয়
শৈৱেংগী ৱাৱী মচাশিং। উচ্চয়ন নিগানগী
ছন্দদা চেনবুখা অছবু "Brelon Lais
নজগা France Lais" হায়না খঙনবুখী।
England লৈবাত্তা ১৪তম শতাব্দীত
চেনবুখা। Scott না ইবা Lay of the
last Minstrel অৰ্থাৎ Macaulay না
ইবা Lays of Ancient Rome পনবা
য়াই।

Legend — আৱিষ্কাৰী মুখ্যতঃ পুৰাণ, চিহ্নাং যৈনা লোকপা
ৱাৱীকু খঙাই। Myth হায়বসিগা Legend

(L)

লগান্দি হুঁহুসিগী। বৈংনবা ধুঁ লৈ। Legandদি
ইতিহাসিকি ওইবা মৰ্ণাক য়াওই। হান্দি
অনবনিয়াস হেমা গাওমবা ওই। হেমা ময়েক
শেংমা উংনবা অয়েকপা লাই (হুপা)
মন্ত্ৰণা মৈপনটিংবু য়াওই। হৌজিকী
মতমক ধান্দিগী সাহিত্যবু কুপা নৈনয়কি।

Legitimate Theatre — আইগা অয়াবা পীৰবা নট্য শালা ;
থিয়াটরদা আইগা অয়াবা পীৰগী চংনবা
অসি ইংলণ্ডী Liechingthatre Act না
অহানবাগি। থিয়াটর অসিনা আইনগী অখিং-
বাগিঙা ওাকনা চংকদবাগি।

Linkman — থবকী থৌরম অনীযু শমজিন্নহনবা মী।

Lyric — অতেনবা ঈশৈগী শৈয়েংনি। মসি অয়াংবা
হাখলগী ওইবা (Subjective Poem) থিম
অমলা অকল্পবা শৈয়েংগী নিয়ম অমগী মখালা
ছন্দা নাইনা কবিতা হাখলবু হকথেংগা ফোংবা
ওইনা ইবনি। ঈশৈগী শৈয়েং (lyric poem)
অসি অকল্প (division) অহম থোকা থায়বা

(. (L)

স্বাই । মসি স্ত্রী অমতনা নত্ৰগা ময়ামগী
ওহুৱা মওন্দা কৈশেগী যন্তশিংগা লোয়ননা
শকপা চংনৈ । কৈশেগী ময়েকী অহানবা
Stanza বু The subject or the initial
emotion (motive) স্বাই হায়না খঙনৈ ।

অনিস্তবা Stanza বুনা Thoughts suggested
by the emotion বু অহায়া অন্তৰা হায়ননা
খঙনৈ ।

অন্তমস্তবা Stanza বুনা অনীস্তবা অন্তৰা
conclusion which is an Shelley Keats,
Wordsworth, Black, coleridge নচিংবা
অকাওবা অন্তনবা মতমগী আইবশিংনি ।

Lyrical Drama — শৈৱেগী মওন্দা ইবা ড্রামা মখল অমা ।

Leich — ১০স্তবা শদ্যকীদা Germany দা কৰা চংনয়না
অকল্পবা নিয়ম লৈতবা Stanza শিংগী কৈশেগী
শৈৱে (Lyric) মখল অমনি ।

Librette — কায়ীগী নত্ৰগা কৈশেগী অশাংবা Plot দ্বাওবা
opera গী লাইব্ৰেট । “Indian Libre” ।

(𑜀𑜢𑜤𑜰𑜫)

Light Opera — Grand Opera দগী মণ্ডন হুন্স্বা। Passionদগী
Sentiment দনা হেগ্না শাফুপিবা মখলগী
opera নি।

Limerick — ইচম চম্বা শৈৱেং মখল অমনি। পৱেং
মঙাগী মম্বুংদা অহানবা, অনিগুবা অমম্বুং
মঙাগুবদা মথোং অহমগী ছন্দা ইবা, অহমম্বুবা
অমম্বুং মৱিগুবদনা মথোং অনিগী ছন্দাদা
ইবা শৈৱেংনি। কৱিগুহা মতমদা পৱেং
মৱিখক্তং ইবম্বু লৈ। ধ্ব: ১৮৪৬ তা ফোংবা
Edward Lear না ইবা Book of Nonsense
পনবা স্বাই।

Liturgical Drama — মধ্যা যুক্তা লেটিন্দা কৱা চংনৱহা থ্‌ষ্টান
ধৰ্মগী খৌদোক কৱাদা য়ুমফম ওইবা (church
service) ঈশ্বৰগী ঈশৈ অমম্বুং ধৰ্মগী স্লোক
কৱা স্নাউবা ড্ৰামা মখলনি।

(IV)

Macaronic Verse — ভোঙান ভোঙানবা লোন অঝিনা, যানশি-
মহনা ইবা নোকনিংডাইগী ওইবা শৈৱেংগী
পদশিং। কবি Taofile Folengo না ইবা
শৈৱেং Liber Macaronicus শিংখাননি।

Madrigol — মুংশি মুংওনগী নত্ৰগা পাট্টোংগী ওইবা ঈশ্বৰগী
গ্লোক অমমুং ঈশৈ ওইনমু শকপা যাবা
পৱেং ৬ নত্ৰগা ১৩গী ছন্দা অহমগী শৈৱেংনি।
Shakespear গী পৱেং তৰুকা শৈৱেং “Mea-
sure for measure” ময়েক শেংলবা খুদমনি।

Malapropism — শৈৱেং ইবদা হাঠৈ লাক্সা নত্ৰগা ওহনা
শিজিন্নবা। মসি কবি Sheridan গী The
Rivals, Mrs. Malaprop নচিংবদা থেংনৈ।

Mannerism — ধোইদোক হোঁদোকপা আইবগী মভিক মগুন।
অগুংগা আইবগী গুণ দোষ ইৱৈমক লৈভবদি
নত্ৰবা।

(M)

Manners, Comedy — তৰাঙ্গাণলতৰা লদাকীসী মমাং অমসুং
Restoration সী মতমদা কবি Congreve
অমসুং অতৈনা realistic comedy ইবা
চৎনরসী। মতুসী মতুংসী মতমদদি Elizabe-
than অমসুং Jacobeanনা খরা শেষদোক
শেমজিন ভৌবগা লোমননা comdey of
Manners নজগা Manners, Comedy
হাবনা খতনখি। মলিসী অতৈ comedy
লিংকসী খেৎনকা খরজি হোন-খঙদবা অমসুং
immorality ওইবা কাসীনি।

Medieval Romance — ১৩তৰা লদাকী অমদি মদুাই ওইবা
যুক্ত ইবা লুংখি লুংঙলগী বাৰ্বানিং লৈয়েংসী
মওদা ইনরসী। বাৰ্বানিং অছ অমামবনা
ধৰ্ম লৈনা, ধোনা কনা অমসুং মাই পাকনা
খুংনবা নজগা কায়নহুনা মপুং ওই। খরা
খেংখরুপা মতমদনি রায়েং ওইনা ইনরকখি।
ফেলকী Chretien de Troyes অমসুং
Matter of England কজবা খুদমনি।

(M)

Metrical Romance — শৈৱেংগী যওংদা ইবা ভাবনা শাবা
মুংপি মুংগলগী ওইবা ৱাৱী Sir Walter
Scott না ইবা “ The lady of the lake
and Marmian অমমুং Lord Byronনা
ইবা Bride of Abydos and Giaour
খোয়দোক্কা শিংখানৈ ।

Memoir — অতেহা পুনী ৱাৱীগী (auto biography)
(মেমোয়ৱ) যওংদা ইবা মক্কাওইবা নীংশিংনিংঙাই ওইবশিং
নজগা অক্কা হীৱম অমগী ৱচনা (ৱাৱেং) ।

Menology — ঈশ্বৰগী ৰৌগল ভৌবশিংগী অশেংবা পুনী
(মেনোলোজি) ৱাৱী ৱাওবা ঐকী পানজিকা ।

Metonymy — হান্ননিংবা ৱাহৈ অমব অতোপ্পা ৱাহৈ অমনা
মহং শিন্দুনা অৰ্থ কোংদোকপা ।

Mime play — ৱাদি ঙাংদবা actor অতুগী imitative
'অমমুং movement শিংনা ভাবোকপু
(audiance) ভাপ তাহনবা play মখল
অমনি । Play মখল অসি খুঁইনা পোকদবা
চহি ৫১০ ৱোম ৱাৰ্ণজিঙৈদগী ফাগী-জুগায়



মওংদা য়ায়া চাউখংলম্মী । মসিগী মরুওইবা
মুশাম্মি dance, imitation, gestures
অমসুং witty dialogueনা নোংমগী পুন্নিবু
য়েকপনি । মসিদা comedyগী শরুক অমসু
য়াওই । Play অসি হৌজিক হৌজিকসু
বিজ্ঞানীক ওইবা বভাংদা কোয়ন চংছুনা
মাম্মি ।

Mangle — মশা মরোং ককৎপা নজগা কোয়দংপা ।

Meteorology — জুংশিং-জুংশাগী হৌরমদা নৈনবা বিজ্ঞান ।
(Hagiology)

Metapysical Verse (Poetry) — মাম্মদবা পোংশক অনিবু
মাম্মদা মওং শরাদা অরাংবা কবিগী রাখলনা
(প্রকৃতিগী পোংতা) চাংদমমছনা মীওইবগী
পুন্নিবু জমমংপা শৈরেংবু খঙনৈ ।

খুদম — “জুজাগী খুজাল মাঘী চেংলৌদো
খোয়ম ওইবা কনানা খোয়দাজৈ ।” প্রমান
জৌই অম্মরা চাংদমছনা (প্রমান পাই
জৌছনা) ইবা শৈরেংবু Metaphysical



'Verse or Poetry হাঁয়না খঙনৈ। মসি
১৭ শুবা শদাদীদা ইংলিসকী কবি John
Danneনা অহানবা ওইনা পুথোকখি হায়না
থাজনৈ।

Metaphysical Verse or poetry অসি
মখল অনি থোকনা খায়বা য়াই। অহানবা
হুংশি-হুংওনগী ওইবা (amorous) অমসুং
অনিশুবা ধৰ্ম্মগী ওইবা অসিনি। হুংশি-হুংওনগী
শৈৱেং অমসুং হাৱেংদা শৈধাডুনা ইবা কবি
খরগী মিংদি carew, Suckling অমসুং
Lovelace চিংবা ধৰ্ম্মগী ওইবা হাৱেংদা
ইবা কবিনা Herbert, Crashaw অমসুং
Vanghan পনবা য়াই। মনিপূরীদা হিজম
অঙাংহলগী "থম্বাল" শিংখানিংঙাই ওইবা
খুদমনি।

Modern Cannotation — অরীধা যুক্তা ছন্দা নায়না ইবা
চংনরস্থা তৈংখা ঈশৈ (elegy) শিং অত্থ
হৌজিকী অনৌবা যুক্তাদি অকল্পবা ছন্দগী

A Dictionary of Anglo-Manipuri Literary Terms
Part - II

(M)

নিয়মদা শাকু পিবগী .মহত্তা মনুংগী থির
(theme), catharsis, Purgation অমসুং
message to the public ভনা হেমা শাকু
পিহুনা ইনাঝনি ।

Monometre — মথোঙ অমতা পানবা শৈৱেংগী ছন্দ ।

Mystery play — ময়্যাই ওইবা যুক্তা Europe মহাদেসভা
কল্পা চংনরহা ধর্মগী ওইবা Play মথলনি ।
মসি মথল অহম ধোৱা থায় হায়না লৌনৈ ।
অহাৱদা Old Testment, অনিশ্চবদা The
New Testament অমসুং অহমশ্চবদা The
death and resurrection play
অসিনি । মসিবু কৰ্ম্মিহুৱদা Corpus Christ
Play হায়নম্ খঙনৈ ।

(N)

Narrative poem — ন্যায়গী মওদা ইবা শৈৱেং (ভাবনা শাবা) ।

(N)

Novella — অল্পবয়স্ক বক্তৃতা Italy অমসুং France কী
কবিশিখেনা ভাষনা শাবা উপজ্ঞাস অমসুং
সারীশিখিবু ইয়ম্মী । যত্নে বক্তৃতা England
কবিশিখিবু ইয়ম্মী চংলরকখি । কবি Baccaccio
কী “The Decamerori” অমসুং Marguerite of Valois
কী “The Heptamerori”
শিখাটেন ।

Novellette — অল্পবয়স্ক উপজ্ঞাস নক্সা অতেনবা সারী মচা
(অল্পবয়স্ক শাবা) সারীদি লিশীং তরুতগীনা
লিশীং তরু কাওনা নক্সা লিশীং কুত্ৰাদগীনা
লিশীং লিখু কাওনা চংলরম্মী অত্ৰবু কৰিওব-
নক্স মলিককী হেচবা মলগা সাংপসু চংলরম্মী
কৈওবদি মচেন ।

(O)

Objective and Subjective Poetry — কবিতা শৈলেন্দা নৈনরিবা
মক্সওইবা হীৰম্ম অনিনি । অহানবদা Objec-
tive অমসুং অনিওবদা Subjective মি ।



Objective Poetry হায়বদি উরগা নজ্জগা ভাৱগা খঙবা থাঈশেংবা থবক (emperorsonal) ওইনা ভৌবগী পান্দম পিবা মখলগী শৈৱেংনি। ইশাদা ইকথেংনবা থৌদোকশিং অমসুং অকোয়বদা লৈবা পোংশিং উরুৱগা নজ্জগা ভাৱুৱগা ইবা মখলনি। মসি থ্বায়দগী অঙনবা মতমদা কল্পা চংনৱম্মী। মসিগী মরুওইবা পান্দমদি মীয়ামগী পুৰ্ণিং চিংশিয়বা মতা য়েংছনা Symbolic ওইবা পোং নজ্জগা ৱাই কল্পা শিজিগছনা অমসুং composit art ময়ান্না পুনশিন্দুনা Play অয়েংবা অতাবশিংবু ভাব ভাহনবনি অমসুং অৱা-বুঙাই, অচুম-অৱান লেপহনবনি। অনিগী থেংনবা method of treament অসি Objective Poetry গীনা Shakespareগী 'Crabbed Age and Youth'দা থেংনৈ। Objective Poetryজিংদগী ঐথোয়না খঙবা গুম্মী মছদি অঙনবা মতমগী মীশিংনা ৱাখল য়ান্না খম্বুগী থবকশি মথোয়দা য়ান্না অৱাৱা অমসুং ৱাই-চিলহনবনি ময়মদি

A Dictionary of Anglo-Manipuri Literary Terms
Part - II

(৩)

মথোয়ঙ্গী পুন্নি অসি চন্না-লেয়ঙ্গী । মরমত্ৰনা
মথোয়ঙ্গ উবা অমন্তুং ত্যারগা থঙবদনা রাখল
থঙবদনী হেয় পায়ঙ্গী । মসিবু Imperso-
nal Poetry হাঙ্গনলু শুঙনৈ ।

Subjective Poetry — কবিত্তি অৰাংবা রাখলগী (deepfeeling)
রাগ অমন্তুং পুন্নিংনা পোং অমবু মীওয়্যা
লৌত্ৰনা রাংগে ঞৈয়েংনা চিংবদা উংপা ।
মুত্তি অমদি মীওইনা নত্ৰগা পোং ওইনা
মশক মঙং নাংলল লৈতবা পোংপু ভাবনা
শাপ্তুনা উংপনি । মসি হৌজিক মতমগী
চাউথলকপগী ধোংচংনি হাঙ্গনা লৌনরকথি ।
ঈশৈগী লৈয়েং (Lyric) তেংথা নাওইবা
elegy অমন্তুং ballad নচিংবশিং অসি Sub-
jective Poetry শুঙনি । খুদম অমদি
Coleridge না ইবা “Youth and Ere”
Subjective Poetry মি । মসিদা থবন্তগী
অকবা রাখল হেয় মরু ওইবা অত্ৰনি ।

(Q)

The Ottava Rima — মৰোৎসৱ ক্ৰিপান প্ৰাক্ৰম্য শৈৱেন্গী ছন্দা কথন
অমনি । শৈৱেন্গী: অহামবা অহমন্তবা অমন্ত
মজ্ঞন্তবা পৰেন্গী ৰাইহেণি থোম্বোক মান্নবা
অন্তন্ত অমন্তবা, মজ্ঞন্তবা অমন্ত তন্তন্তবা
পৰেন্গী ৰাইহেণি মান্নবা: লোম্বা তৰেংগবা
অন্তন্ত নিপানন্তবা পৰেন্গী ৰাইহেণি মান্নগনি ।
Stanza অমিত্ৰী নম্বা অসি কবি Shelley
অমন্ত Kats কী শৈৱেন্গি: “The Witch
of Atlas” অমন্ত: “The Pot of Bast” তা
উবা কংকি ।

(P)

Paradox — চংকৰিবা মত-কা খেংনবা ৰাঙাং ।

Paralogism — নাটৈ চাদবা ৰাঙাং-শাঙাং ।

Petrarham Conciat — (See conciats) .

Personal — (See Subjective) .

Poetic discourse — শৈৱেন্গী স্বাওবা ৰাৱী-ৰাতান্ন ।

(P)

Pacan — অত্ৰনবা মতন্নদা Homer না লান্নীশিংগী
function শিংদা শকুবা ঈশৈ অমদি Greek
শিংদা Apollo শিংবু ইকায় থুন্নবা উৎপদা
পুন্না অৱায়-অখুম ভৌত্না শকুবা ঈশৈ
ওইয়ম্মী। হৌজিক্তী ঈশ্বরবু ষাগৎপা অমদি
হয়্যউ-ভয়্যস্থ। ষোংদোকপদা শকপা চৎনরে।

Panegyric — থায়না Panegyric অসি Roman litera-
ture দা আইবা ওইনা নজগা চীনহায় ওইনা
অহিংবা মীগী ষাগৎপা চৎনরম্মী। Greek
Literature দনা অলিবা মীগী ষাগৎপা
ওইনা চৎনরম্মী। হৌজিক্তী মতন্নদদি করিন্স
লৈভবদা আইবা নজগা চীনহায় ওইনা ষাগৎ-
নবদা চৎনরক্লে।

Poetic Discourse — কবিতাগী ওইবা ৱারী-ৱাতায়।

Pornography — অকাম অপেংকী লাইৱিক।
(পোৰ্নোগ্রাফি)

(P)

Plot and Character — Aristotle গী মত মতুংইয়া tra-
(in Tragedy) gedy গী শরুক তরুক থোকা খায়।
১। plot (muthos) ২। character
(ethos) ৩। thought (dianonia)
৪। diction (lexis) ৫। Song (melos)
অমন্তুং ৬। Spectacle (opsis) অসিন-
চিংবনি। মথকী মথল তরুক অসিদা Plotনা
পুন্নমজগী মরুনি। Tragedy হায়বসি
Imitation of action নি। Tragedy
play অমা ফজহনবা হায়বসি play অসিগী
মথরায় ওইরিবা plot অহুগী মথা পোল্লি।
Characterগী মথা পোন্দে। Charac-
ter দি imitation of action of life না
মতিং ফুদোকহুয়া ওম্বী। মরম অহুনা
Characterদি plotকী মথা পোল্লা লৈগনি।
মসিহুকা “Plot is the Soul of tra-
gedy” হায়নরিবনি। ভাশেংবমক plot
অহুনা মতিং লৈবা লৈতবগী মতুং ইয়া লীলাগী
ফজহনবা-ফজদবা, মুংঙাইবা মুংঙাইতবা লেগী।

(II)

Aristotle actionগী অর্থদি 'Process'
ইতিবদ্বি। অর্থাৎ 'activity' বৈশিষ্ট্য নহে।
মঞ্চ অর্থাৎ plot অসি play অর্থাৎ যাত্ৰা
ধৰ্ম্ম (structure) নি। নিংখিবা plotকী
actionগী অর্থবদ্বি। ভাটবাক্য নহগা অপাব-
নিংখিবা পুস্তিকা। মঞ্চ পালহন্দনা মৌওইবগী
অর্থবদ্বি। অর্থাৎ অকাবিশ্বাসকী কথবা
বাক্যবাক্য। মঞ্চ-অর্থবদ্বি। মঞ্চদোকপা অর্থদি
মঞ্চদোকপা উল্লিখি। মসি Characterগী
বৈশিষ্ট্য নহে। Characterগী মণ্ডনদি লৈবা
মাই অর্থব্ মণ্ডনগী লীলা অর্থাৎ কথনবা,
মণ্ডনইবদ্বি নহে।

Aristotle না অর্থব্ হায়া লৈ "The
first principle, then, and to speak
figuratively, the Soul of tragedy is
the plot, and second in important
is character".

De Anima না Soul (psychi) ব্
অর্থব্ হায়া, "The cause or source
of the living body" অসিনখিবা।

(F)

Aristotle ने ब्रह्म बतुः हेला tragedy play अथवा character ग्राउन्डवर्क ग्राई अथवा plot ग्राउन्डवर्क ग्रादे । Character हाववर्क plot की action नि । Character दि ह्रुन्दगी जीवईवगी अथवा बाथलगी हैवगी काजवर्क, पेण्टि (bent) शुधनि । कथि Humphry House ना अन्वया हाव, "Character is a bent, a tendency, a legacy of past acts, is not fully "actualized or realized". It is only fully realized when it is 'in act', as it is not, for instance, when we are asleep".

Poetic की धर्मावर्क Aristotle ना अन्वया हाव "All human happiness or misery takes the form of action ; the end for which we live is a certain kind of activity, not a

(P)

quality. Character give us quality, but it is our actions — What we do that we are happy or the reverse". মহাক্স character অৰম্ম thought (dianonia) অসি পুন্না actionগী টোখোকনি হায়না লৌই । অতৈ diction, Song অৰম্ম spectacle শিংবুদি খোয়না নৈনদে । মসিনা ভাৰপনি character হাওদবা মথস্তা ডাঙজবা শোনজবা Shakes-peare গী Soliloquies মখল ভৰুক হেৰা লৈবা খেংনৈ ।

Purification or Purgation Theory — Purification theory দগী Catharsis লাকপনি । মসি তুংদা মীয়াওনা tragedy drama গী কৰাং অম্মা ওউনয়কখি । মসিনা মীয়াওনী পুৰ্ণিং মায় চিংশিলি । Tragedy play অমদা fear (অকিবা, ভয়ানক বস) অৰম্ম pity (কুংখি-কুংওন, শৃঙ্গার বস) অনি অসি

(.I.)

হুন্দোৰণ। স্বাভাৱিক। মৰু। ওইবা বসশিংনি,
মৰোৱাৰু, মৰুত। মৰুত। শিভিৱতনা অপাৰা
অমৰুং অমৰুত। control ভোৰা হৈগনি।
মৰুৱাৰি tragedy playদি emotion ওইবা
play নিৰ।

Tragedy. play. না। ভাৰোকশিং অমৰুং
অপাৰালিৰু মীৰুশি, লৈৰা অমৰুং ফলবশিংবু
কিহন্দুনা, লগাভৰু, লগবনওম খলহন্দুনা মানৰা
ৰাখলৈৰু পুৰুহুৱা। Platonদি মসি music
(কৌশল) খলৰা শিভিৱতনা। কবি Butcher
নদি, Catharsis কৌ। অৰ্থ। অহম খোকনা
শিভিৱতনা পায়ী। i) a medical purga-
tion, ii) the religious or liturgical,
'ustratio' or 'expiatio' অমৰুং iii)
the moral. 'Purgation' অসিনচিংবনি।
অহম ওইনমক Zellerদি মত খেংনবা কয়া
লৈৰাৰী।

Catharsis কৌ। মত। Aristotleনা হয়,
'The concept of the effect that

(P)

tragedy or serious poetry produces on the readers or spectators' Platoনা বস্তু অসি বোকা পি । i) "Imitators of the life of the visible nature and so point an inferior view of truth" ii) "they feel and water the emotions and passions of men instead of restraining them by reason" অসিনচিৎবনি ।

খ: ১৮৫৭ খা Jacob Bernays না Catharsis অসি medical metaphorগী অৰ্থাদা 'Purgation' নি হায়রশী ।

Aristotle না মাগী Politic কী Book VIII কী Chapter দা ইশৈগী শিজিন্নকমদা মবল বসি বোকা খায়রশী । i) as relaxation and amusement, ii) as a means of moral culture, iii) as an enjoyable exercise অমন্ত্ৰ iv) as a Purifying influence নি । ময়াম অসিদা

(P)

পুষ্কমজ্জগী শাক্ পিন্ন নৈনবদি Purifying
নজ্জগা Catharsis নি। অম্মুয়া Plato গম্ম
মত খেৎনবা লৈখিদবা নন্তে।
Catharsis প্ৰ অক্কা ইখিল পিখিবশিংগী মিৎ
খয়া পনবা ভাববদি Comeille, Rochine
অম্মুং Lessing অসিনচিংবনি।

(R)

Rogue — মীকত্ত মখল অহম শুই। ১) বদমাস
(Rogue) (Scoundrel), ২) ধবক ভৌবদা নমথাক
ভৌবা মী, অম্মুং ৩) ওইজবা ধবক খিবা
ক্কায়চৎ, চৎপা পুয়াং, লাংবা মী (tramp)
অসিনচিংবনি।

Romancer — ভাবনা শাবা উপন্যাসকাৰ।

Roman ৰোম — ভাবনা শাবা পাউতাক ৰাউবা শৈৱেং নজ্জগা
ৰাৱেং মখলগী শুই।

Romandeque, or rondol — ছন্দ অল্লিনা ওইবা শৈৱেং ১০/১৩
(রোনডো) নজ্জগা ১৫ মী শৈৱেং।

(২২)

Roman Policing — রোমান পুলিসিং : ওইখা নোভেল ।

Rondo — রন্ডো : মতম মতমগী থিমদা শকপা ঈশৈ মখল অম্মা ।

(২৩)

Satire — অরাল-অছই-পুখোক্তনা করেমবনী রাং-
(স্যাটায়র) শৈরেং । পেন্দবা, নিন্দা ভোবা, অরাল-অছই,
মীগী কছবা পুখিংবু শৈরেং ওইনা নহুগা
রাং ওইনা ইখা । মমাংঙগী কবিশিংনা
Satire অসি odd, elegy, ballade নচিংবা
ইতিহাসিক ওইবা মওংদগী হেমা ইনরমগনি
খাজনৈ । মসিগী অকরুবা ইবনী মওং খেংনদে ।
মসিগী মওং (foma) অসি খেংনদা মখল
অম্মা ওইজরকহুমসিগী অরাংবা Satireমসিগী
হোরককরি ।

Scartch — ইংলিষ্টলোন্না 'খোৎপা' অহুপা গ্রীক
লোন্না 'ইখা' হান্নবা খঙনৈ ।

(S)

Sequence — ফিল্ম নল্লগা ড্ৰামাগী ধোঁদোকশিং মথং-মনাঙ
নান্ননা চথরকপা incident (ধোঁদোক মচা-
শিং) শিংবু খঙনৈ।

Surrealism — আধুনিক (অনৌবা) সাহিত্য অমসুং কলাগী
অম্পোলোন অমনি। মসিগী মরু ওইবা
ধবক্তি মঙদা, মীঙইবগী পুক্রিংদা ভৌবা
ব্যথ্যাবু খঙনৈ। মসিগী খুংই অসি নিয়ম
অকল্পবা লৈতে। লৈতবা পোংপু লৈবঙুয়া
উবা, অমসুং মীগী পুক্রিংদা মালহনবনি।
Surrealistic writerশিংগী মজুংদা Andre
Breton, Louis Aragon; Raymend
Queneau and Juleen Graeq পনবা
গ্ৰাই। খুংই অসিমক হোজিক হোজিক কৰা
পামনরকলি।

Spenserian Stanza — মথোং মাপন পানবা শৈৱেংগী ছন্দা
মখল অমনি। অহানবা পৱেংগা অহমন্তুবা
পৱেংগা ৱাইম, থোহোক মাইম। অনিশুবা
পৱেংগা মৱিশুবা, মঙাশুবা অমসুং তৱেংশুবা

(ॐ)

পৰৱৰ্তীয়া ৰাইমছী খোন্দোক মানৱা জোখনি
তৰুণত্বা, নিশানত্বা অমন্তুং মাপনত্বা
পৰৱৰ্তী ৰাইমছী খোন্দোকশিং মানৱা অত্ব
খঙনগনি। Stanza অসিগী নমুনা অসি কবি
Byron অমন্তুং Shelley গী শৈৱেশিং
মথঙশিংনা “The Child Harold”,
Keats কী ‘The Eve of St. Agnes’,
Shelley গী ‘The Adonais’ নচিংবদা
উবা ফংগনি।

Strophe — See Triad

(ট্ৰোফি)

The Structure of the Lyric — আইবগী মত মতুং ইয়া
ঈশৈ ময়েকী জাদক অহম লৈ। মতুদি
“অহানবদা ষ্টাই” মথংদা “অহায়া অন্তরা”
অৱোয়বদা “অনিস্তবা অন্তরা” নি। মসিবু
melic Song হায়নন্তু খঙনৈ। মসিগী
হৌৱককমদি Greek লৈবাকনি।

(S)

Structure of Tragic Plot — Aristotle গী কবিতা (poetic) কী Chapter VI দা tragic plot আনি শরুক অহম থোকা খায়বা থেঙনৈ। ১) অকরুবা size, ২) অকরুবা structure অমন্ত্ৰঃ ড্রামাটুগী মথরায় plot নি।

The structure of Drama — ড্রামাগী পান্দমদি মীওইববু মন্ত্ৰঃগাহনবনি সোয়ল্লা ভাৰ তাহন্দুনা পুৰিঙী অশোমবু চুমথোকপনি। সধারোন ওইনা drama অমা হায়বসি tragedy নত্ৰগা comedy অমদি ওইগনি। অহবু comedy playনা tragedy play দগী খরা লুশিল্লি। কয়াং মান্জরবন্ত্ৰ মমৈদা থেংনবা খরা লৈ।
খুদমঃ- a) Exposition :— to explain the circumstances or Situation.
b) Complication or Raising Action :— Progresses or grows more involved.

(S)

c) Climax or crisis :— When it takes a turn for the better or worse, (according to the play is a comedy or a tragedy).

d) Denouement or falling Action: Which unravels the complication.

e) Solution (in a comedy) or Catartrophy (in a tragedy) :— That decides the fate of its characters.

Act মঙাগী drama অমদা অহানবগী a) the exposition অসিনা অহানবা act অহু কন্দুনা লৈ। অনিশ্তবা b) the Complication অসিনা মঙাগী act অনিবু কন্দুনা লৈ। অহুমন্তবা c) Climax or crisis অহুনা অহুমন্তবা act অহু কন্দুনা লৈ। অমন্তুং অরোয়বগী d) denouement অহুনা লেমহৌরিবা act অনি অহুবু কন্দুনা

(S)

লৈ। অভুগা অভেনবা play দদি চাংচে
অমদা ভান্ধকশিং অভ তেনশিনগনি।

Elizabethan drama শিংদি act মঙাগী
ওই। Act খুদিগী সিন কয়ামুক য়াওই।
Stage স্ত ইচম চমই।

Sycophant — পুকচেল পিক্কা চিরোন ভৌবা মী।

(T)

Tailed Sonnet — ইচম চম্বা Sonnet ভা অপাবশিংদা হেমা
পুক্রিং চংনবা পয়েং খৰা হাপচিহনি। মসি
থোহদোকা English Sonnet শিংদা
চংনবদি ওইদে। মসি মথোং, মথোং মঙা
অনি (two pentameters), মথোং অহম
(a tremeter) অমন্ত্ৰং মথোং মঙা, অনিগী
ছন্দাগী শৈৱেংদি effffgg। মসি Italian
poetryদনা হেমা চংনৈ। Hopkins না
মসিগী নমুনা অসি ভোয়না শিজিৱৈ। Eng-
lish কবি Milton's "On the New

(३)

Forces of Conscience under the
long Parliament' খোয়দোৰা ম্মিং
চংলি।

Theatre — লীলা শব্দ; নাট্য শাস্তা; সিনেমা।

Theatre goer — লীলা য়েংগনমা ম্মী।

Theatre dimension — নাটক অহুয়মা কাৰবা লীলা থবক।
মৰাক-মম্বুং অমম্বুং অৰাংবা (অথাবা) লৈবা
Stage বু খঙনৈ।

সাহিত্যগী মোলা হায়রগা নাটক অমম্বুং
সিনেমা অসি three dimension নি।
মরমদি মসি play ভাবকপা কাওবদা পোংচং
অহুম চংই। ১) Literature (script),
২) Gesture and movement (arts)
অমম্বুং ৩) talk or dialogue অসিন-
চিংবনি।

Theme — লীলা, ডামা (নাটক) সিনেমা, বারং, লৈরেং
অমম্বুং মোভেলমচিংবনী মুঙগী ওইবা (মপুং
ওইবা) ঙ্গৈলঙ্ theme হায়না খঙনৈ।

(ক)

Threnody — ভেংখা ঈশৈ।

Three Unities — Unity মঞ্চল অঙ্কননি। ১) Unity of place, ২) Unity of time অমসুং ৩) Unity of Action অসিনচিংখনি।
হোজিক হোজিক হেমা মকু ওইনা নৈনরিবদি
মভৌ ভহা Unity of action অসিনি।''

Tregi Comedy — অরা-জুংডাই অনি পুরা য়ায়বা লীলা, সিনেমা অমসুং নোভেল অসিনচিংখা।
Plotটি tragedyনি। মসি লীলা লোয়শল্ল-
কপদা হরাও-জুংডাইনা কাগীগা লোয়শনগনি।
খুদয় : — “Philaster or Love Lies A Bleeding”।

Tregic Hero — অয়াবা সিন্না পোলোয় ওইবা নাটক, সিনেমা অমসুং নোভেলশিং।

Treatment — শাজং মতা, খবক মভৌগী লমদা নৈনবা
(ট্ৰিটমেন্ট) (mode of dealing with a person or thing)। Treatment of Character গী মতুং ইয়া commentation মঞ্চল য়াখী।

(T)

Triad — তৱেংগুবা শদাদী মতমগী অতুৱাইদা অৱাই-
(ট্ৰাইয়াড) অথুয় ভোনবা ঈশৈনি । ছন্দাদি অহুম অহুয়া
খুজিং ওই । মসিনী ছন্দদা Tribe of
Ben, Ben Jonson অকাওবা কবিশিংনি ।

Triplet — শৈৱেং অমদা মখাগী ছন্দা অসুমনা ৱাওবা
মখলনি । মঙা, তৰুক অমন্তুং তৱেংগুবা
পৱেশিংদা থংনা থংননা ৱাওবা ছন্দাশিংবু
Swinburne কবিনা ইবদা উবা কংই ।

খুদম :—

Here where the world is quiet

... ..

A sleep world of streams.

Tripody or Tremeter Or — পৱেং অমমদা ৱাত্ৰা নল্লগা
Tripplemeter ছন্দা অহুম অহুম ৱাওবা শৈৱেংনি । মসিবু
মখোং অহুম পানবা ছন্দাগী শৈৱেং হাৱনন্ত
খঙনৈ ।

(T)

Trilogy — মধং-মনাও নায়না শাৰ্ৱবা বাবা লীলাগী শৰুৰু
অহম নত্ৰগা সাহিত্যগী ওইবা লাইৱিক ।
খুদম :— Shakespeareগী Henry VI,
John Dos Passos কী U. S. A.
(1930-36).

Tristich — পৱেং অহুয়া শাবা শৈৱেংগী Stanza শিং ।

Trisyllabic rhyme — ৱাইহে অমদা উচয়ন অহম অহম
লৈবা শৈৱেংগী ছন্দাবু খঙনৈ । মসি কৱিগুহা
মতমদা ৱাইহে মতুপশিং (phrase) দা
শিজিন্নবা ৱাওই ।

Trite — অমনসু অৰনসু শিজিন্নমনছনা চংনত্ৰবা, মমল
(ট্ৰাইট) লৈত্ৰবা ৱাইহে ৱাতা ; (সাহিত্যগী ওইবা)
(Cliche) ।

Tritagonist — অঙহা মতমদা গ্ৰীকী লীলা কুহা মী অহমখৰু
মায়খুম উপছনা তোঙান তোঙানবা শক্তম
লৌছনা শাল্লবা tragedy গী লীলা ।

(ক)

Trivium — মূয়াই ওইবা যুগুৰী মূনিৰ্ভসিদি। তুমলৰা
(ত্ৰিবিম্ব) বিদ্যোত্তম অহম। ১) ব্যাকৰন, ২) অলঙ্কাৰ
শাস্ত্ৰ, অমন্ত্ৰঃ ৩) তৰ্কশাস্ত্ৰ (লোজিক)।
মসি বি. এ, ডিগ্রীবুজ খঙনৈ।

Trochee — শৈৱেংগী প্ৰহেৰ অমমমদা ৱাহৈশিংগী
(ট্ৰোকাৰী) খ্যেহোকশিং অহু accent অমগা unaccent
অমগা থনা থননা চংপবু খঙনৈ। মসি
Shakespeare ৰ Macbeth ৰা উবা
কংই। Double double toiland
trouble

Tropology — ৱাহৈবু লৈভেঃ (অলঙ্কাৰ) ওইনা শিজিন্নবা।
(ট্ৰোপোলজি) metaphor অমন্ত্ৰঃ Simile শিজিন্নবা হৈবা
মকনি।

Troparia — ইম্ববু থাগংপা শৈৱেং (odes)কী Stanza
অমা।

Truncate — মতৌল ককুপা। শৈৱেংদা ছন্দাগী উচ্চৰনদা
(ট্ৰাংকেট) পৱেং অমগী অহোঁবা অমন্ত্ৰঃ অৱোম্ববদা

(II)

accent অক্ষরঃ unaccent গী খুদয় থম্বা
মন্তমদ্য accent গী খুদয় হায়বদি উচ্চরয়া
হায়না থম্বা নজবদি . হাব মকোক হাওজবা
শৈরেং (acephalous verse) হায়না
খঙনৈ । অহুগা পৱেং অহুগী অৱোয়বদা
উচ্চরন (accent) অহু হাউজগনা cata-
lexis নজগা catalectic verse হায়বদি
শৈৱেংগী পৱেং অমগী মমৈদা মখোঙ ডেকপা
হায়বদি মমৈগী অক্ষর হাংপা হায়না খঙনৈ ।
খুদয় :— Swinburne কী শৈৱেং Nephe-
lidia গী উচ্চরনশিং —

— ✓ — ✓ — ✓ —
life/is the lust/of a lamp/
✓ ✓ — ✓ —
for/the light/that is dark
✓ ✓ — ✓ ✓ —
till the down/of the day/
✓ ✓ —
that we die অসিনচিংবনি ।

(U)

Three Unities — মহোশানা মতিং লৈবা ড্ৰামা অমদা (neo classic drama) নিৰ্মমগী মতুংইনা Unity মখল অহুং লৈগনি। ১) the unity of action, ২) the unity of time অমসুং ৩) the unity of place নি। মসি tragedy play দনা হেন্না মকু ওই।

১) Unity of Action — Aristotleগী মত মতুং ইন্নদি unity of action অসি য়ান্না মকু ওই। Tragedy play অমদা Sub-plot শিংবু incident কয়ামুকা imitation of action ওইনা play অহু হৌবদগী লোয়বা ফাওবা লাকই। মরম অহুনা Imitation of Action অমা হেক শোয়খিবদা play অহুগী plot অহু লান্না চংনিঙাইনি। মরম অহুনা Unity of Action অসিৰু Aristotle না অকনবা শাফু পিরম্মী।

২) Unity of Time — মৈমথংদা Aristotle না অতৈ unity of time অমসুং

(U)

unity of place পুস্থ poetic imita-
tion দ্বা চন্দবা সাজ্জবা মচাক অমনি হায়না
মত পিহুনা critic শিংগা সান্নকথি ।
তশেংবমক অকবা tragedy play অমা
হায়বসি অককবা মতম অমগী মমুংদা
(within a circuit of the sun) নিম্নম
অমগী মখাদা শান্নগদবা ওই ।

৩) Unity of place — Critic কয়ানা
নৈনকপদগী মমৈদা unity of place অসি
অকবা tragedy play অমদা ভাৱকদে হায়বা
খঙনকথি । মরমদি মকম অমখকুদা (scene
অমতদা) হোংবা নায়দনা শান্নবনা মতম
অমতদা ভোঙান ভোঙানবা মকমদি থোকপা
থোদোক উংকে হায়বদি স্বাদবনা unity of
place ভাকপা ভাৱকদবা লৈ খঙনকথি ।
মরম অহুনা ভোঙান ভোঙানবা মকমগী
action উংকদবনা ভোঙান ভোঙাৱা মকম
চঙদবা যাদে । মত্ৰ নহুৱদি ভাবোক্তা ভাব

(U)

ভাবা ঔমলোয়। মন্তব্য অমদ। Symbolic
অমন্তব্য objective ওইবা মওন্দা play উৎসব।
হোৎসবমন্তব্য। মন্তব্যদি মন্তব্য অমন্তব্য মীশিং
খোয়দোকা শিংলমদে। মন্তব্য অমন্তব্য
abstract ওইবা (অৰাংবা রাখলগী ওইবা
রাইহে, খবকশিং) play শিং য়েংবা তৈরমদে।
মন্তব্যদি মন্তব্যদা 'রাখ চিনবা, অফা-অপুনবা
অমা ওইনা খোকলমন্তব্য। মন্তব্য অসিনা
Aristotle কা Unity of place অসি চংদবা
মন্তব্য অমন্তব্য মন্তব্য।

Unravelling or Complication — Plot কী ভাৱক অসি খোকা
and Denouement খায়বা য়াই। ১) Complication অমন্তব্য
২) Unravelling or Denouement নি।
Complication হায়বসি plot অমা শাগংপা
হোবদগীনা অফবা ওইববন্ত ফন্তবা ওইববন্ত
action (crisis) খোকলিবা অম ফাওবদং
খঙনৈ। Unravelling or Denouement
হায়বসিনা Part of action (crisis) ভগীনা

(P)

play অহু হেক লোয়বা কাওবদা ওইরিবা
কিভম (turning point) অহু কাওবনি।
অমুয়া action ময়াম পুনশ্চিল্লগা মপুং ফাংবা
play অয়া শাগংলি।

(V)

Vesicle — লাইথুকম্বদা মী অমনা ঈশৈ হল্পগা ময়াম।
খুয়া।

Verset — ঈশৈ লীলা মল্পগা নাটক হোজ্বিঙৈদা ওর্গ্যানগী
শৈহৌ মতেক অমা উথোকপা।

Visual imagination — পুন্নিংগী মিন্না উয়গা নল্পগা মীংনা
উয়গা শাজনবা নল্পগা লাকশিললবা পুয়া।

(W)

Witty — হৈ-শিংবা, রাভাং-রাতা হৈবা।

Workshop — ময়াম চাউখৎ খোবাংগী লমদা খন্নবা অমদি
অখঙ-অহৈশিংনা ডাংলগা তামিল্লবা অমসুং
অখঙ-অখঙবা তাকনবা (interaction of
knowledge)।

Criticism গী শব্দক থৰা

অঙনবা ব্ৰতৰগী ভোঙান ভোঙানবা critic শিংগী ব্ৰত
মতুং ইয়া criticism মখল অহুম, 1) Legislative
Criticism, 2) Theoretical Criticism and 3)
Descriptive Criticism নচিংবা মমাংগী part - I দা
নৈনত্ৰে। মসিগী মতুংদা ভোঙান ভোঙানবা critic শিংনা
অভোক্তা criticism শিং কুপ্পা বিজ্ঞানুনা পুথোকনবকখি।
মখলশিং অহুদি —

1. Judicial Criticism —

Judicial Criticism কৰিনো হায়বদি সাহিত্যগী ওইবা
গ্ৰীশক, পোশক-নাগদবা ধবকশিংবু চংনবীগী নিয়ম থরনা গুন-
দোষ পুথোক্তনা অলোচনা (বিচাৰ) ভৌবনি। মসি Greek
অমমুং Latin লোন্দগী হৌককগনি। মসিগী নিয়মদি সংসারগী
ওইবা চংনবীনি। নিয়ম অসি গাফা চংলবদি শৈৱেংখিং অমমুং
সাহিত্যগী ধবকশিংগী বগুন হেনগৎলি। মসিমক মীওইবগী ৱাখল
অমমুং পুৱিংদা লৈবা অহুগা অইবা অকল্পবা নিয়ম অমা ওইনদি
লৈতবা পোৎশক অমনি। অহুম ওইনমক সংসারগী চংনবীগী
ওইবা নিয়ম অসিনা ব্ৰকম অমদি চাউনা কন্দুনা লৈ।

Judicial Criticism বিচারক (exponents)।
কি পরিণতি সিং পনকা তারবনি **Edinburgh Review**।
Jeffrey অধ্যক্ষ, **Dr. Johnson** পনকা-কারি। **George**
Watsonই মত প্রভৃৎ ইয়া লয়া গান্ধৰ্দি চিহ্নিত। চাৰে পুথকৰা
মতকৰা জাইবলি নিয়ম থকলি।

2. Inductive Criticism :—

Inductive criticism ভি সাহিত্য থবকশিংবু গুন-দোষ
নৈনবগী বিচাৰগী নিয়ম পুথোকপবু জানিওঁ। অৱশ্যদি মসিগী
নিয়ম অসিদি যী স্তোত্ৰী স্তোত্ৰী থবকগী থোৱকৰা কান্দগী
(experience) কলকপা এইকম থোকপা নিয়ম অৱশ্য
ওইগুৱনি হাৰবনি, মৱম অৱশ্য, মতম মতমগী ছাউগলকপগী
মতম ইয়া criticism গী নিয়ম অৱশ্য হৈগনি। মত
মমাংগৈগী নিয়মশিংনা (ancient rules) অৱশ্য
ওইয়া পুন্না থকা তারবদি বিজ্ঞানীক ওইবা হৈয়া কপশিন্না
নিয়মশিং পুথোকপদা অকাৱৰা পি হাৰবসিনি। মসিগী স্তোত্ৰী
Moulton না অৱশ্য হায়, 'The Inductive critics
review the phenomena of literature as they
actually stand, inquiring into and endeavour-
ing to systematize the laws and Principles

by which they are moulded and produce their effects and recognize no court of appeal to the literary words themselves". মসিনা ভকপৰি Inductive Critic অমলা স্বভাৱ পুথলা মনো বিজ্ঞানীক ওইবা মওদা কুপা বিজ্ঞনবা লেপলোৱদবদি ভাকই। মসিনী অহোবা অৱোৱবা নাৱদে হাৱবনি। মসিদা critic অমলা অৱবনু খুছৰ চননিঙাই ওইদে।

3. Evaluative Criticism :—

Evaluative criticism অসি সাহিত্যগী ওইবা থবক বিদ্যাবু (literary works) কুপা নৈনছনা গুন-দোব পুখোঁকপবু ষঙনৈ। মসিনা মক ওইনা শাফু পিছনা নৈনবা লম থৱা পনবা ভাৱবদি aesthetic, moral, অৱবনুঃ purely personal অসিনচিংবনি। মসিনী হীসাব (valuation) ভৌবদা চংদবা ৱাদবা মচাক থৱাদি মথাগীজিং অসিনি, rhythm and movement, thought and emotion, imagery and suggestion, words and meaning জিং অৱবনুঃ philosophy and out look on life অসিনচিংবনি হাৱবা ৱাই।

4. Histocal Criticism :—

Historical criticism' অসি 'সাহিত্যগী ওইবা পোথ (literary work) অহু করহা আইবলী রাখলনা 'কাওরকথি হারবসিনি। মরমদি আইবলী রাখল অসি মালী চহি মতাংগা রাজা নকনৈ অমন্তুং চহিনা অকনবা খাকু পি হারবসিনি। মসিনা হেহা মন্তু ওইনা উংসিবদি আইবলী ওইয়কলিবা রাখলগী পোখোক পুয়া মন্তমগী খাদোংদনি। মসি মশানা মতোমতা ওইজয়কপা নকৈ হারবসিনি। মরম অহুনা literary artist শিংগী থক থুদিং (work of art) historical object হারবনা শোবনা লান্লে। মরম অহুনা মলিগী মন্তম অমন্তুং works of art শিং অসি নৈনরগা historical value লেজী। J. T. Shipley গী রাহেদা অমন্তু হার,

“Historical criticism may set s work in its place, may restore its first true colours, so that we see its value more clearly. Enabling us to see a poem or play in its original state is perhaps as demonstrably valuable a critical service certainly as dispassionate a service can be rendered”, Historical criticismদা খাকু লিহনা নৈনবা থরাগী শিং পনবা ভারবদি Dr. Johnson,

George Saintsbury, W. P. Ker, R. W. Chambers, Lionel Trilling, Hardin Craig and David Daiches were there :

5. Comparative Criticism :—

যসিগী criticism যবল আসি 'ক'নাগুহা' 'ক'বি' অমনা 'উ'বা
সাহিত্যগী 'উ'ইবা পোং অমগা চাংদয়বনি । অহ' ভো'ভা'ন ভো'ভা'ন
লয় 'অ'ব'ল' লো'ল 'উ'ইবা রাই । 'ম'হ'ল' 'ম'হ'ল' 'ম'হ'ল-ম'হ'ল'
লো'ল'জি'ব' পু'খো'জ'না খে'ব'না, ম'হ'ল'জি'ব' উ'ৎপ'না অ'ক'নি । খু'দ'ল'
খ'দ'ল' অন'বা অ'হ'দি Homer গী Iliad কা Mahabharat
কা চাংদয়বনি । Shakespeare গা Kalidas কা চাংদয়বনি
Poussin গা Racine গা চাংদয়বনি । Senecan গী
tragedy গা Elizabethan গী reveng play গা,
Arnold Critical Canons কা Saint Beuve (Goethe)
কা চাংদয়বনি ।

6. Textual Criticism :—

Textual Criticism কৃষি কইকী (anthar kī)
 সাহিত্যিক কইকী (গোথোফুলী) মতব নতব। কৃষিক কইকী
 কৃষি (fixing of the phonology) কৃষি: কৃষি কৃষি
 (text) কৃষি কৃষি কৃষি কৃষি (nature of es-
 tablishment) কৃষি: কৃষি কৃষি কৃষি কৃষি

পুথকইনচিংবা কুপা নৈনগনি। মতং অসিদা মমিং লৈব্বা
textual critic M.H. Abrams না হাব্বা, 'It's aim
to establish as closely as possible what an
author actually wrote, by asoying and cor-
recting the sources of error and confusion
in the various printing of a work'. মতম অসিদা
লম অমদা কুপা খঙবা হাব্বাসিক (Textual Criticism
শি। ভঙায় কদমা অহানবদা চঙবা শুন অমনি। R, W. M.C.
kerraw, R.W. Chapman, W.W. Greg, Dover
wilson অমমুং A.W. Pollard চিখবা মতম অমগী
Textual critic শিংনি।

7. Biographical Criticism :—

মসিগী criticlsm মখল অসি অইবা মীশক অতুগী পুফিংগী
ইহল (writers mind and feeling) অমমুং ধরায়গী
(spiritual গী) লমদা কুপা নৈনতুনা অইবগী মমল লেপকনি।
মসিদা মহাকী খবকা খোযদোকা মমিং লৈনদে। অতুম ওইনমক
অইবগা (creator), চহি মতাংগা অমমুং খবকদি নকনা
লৈগদবা পোং অমদি ওই। তৌইগুমমুং মশক মমিং খঙবা
অতুগা মগী সাহিত্যদি খবক ওইনা লৈহোবা অতুগা মীশকশিংদি

স্বাভাৱিক কল্পনা ইচ্ছিতকোষ (properly recorded) নৈৰ্ব্বোধন। মৰ্য্যাদাগত biographical criticism বা ভূত-ইচ্ছা মৈনবদা খুন্দোং চাদবা লৈ। মতাং অসিগা ময়ি লৈননা অকাঙা critic Helen Gardner না দায়, “The writer’s personal history like the pressure of the age in which he lived is a context which can help us to focus on the work it is”. অতঃপৰা মতঃগত অকাঙা biographical critic খবনী যিং পনবা ডাৱবদি Dryden, Dr. Johnson অমসুং Saint Beuve মচিংখনি।

8. Psychological Criticism :—

মসিগী criticism মখল অসিগা নৈনৱিৰদি মতৌ কবয়া কবি অমনা মাগী বাবেং নজগা লৈয়েং ইপে খলকপদগীনা উবা লোৱবা ফাওবদা চখবকইবা ৰাখলগী দৈচেল, পুষ্টিংগী ইহল অমসুং অপাবশিঙা কৰি খলহনবা (readers controlling) অসিনি। মতাং অসিগা critic না সাহিত্যগী ওইব’ অইবা পৰা অতঃদা (a piece of writing) যুমফম ওইবগা অইবনা ইৱিওঁদা খনখিবা, খলকপা, পুষ্টিংগী ইহলশিং অমসুং ময়ি লৈনবা খবকশিংবু খিজন্দুনা অইবগী পুজি অমসুং খবকী কজবহু মখক

ভাৰ্ণপনি। যথাঃ অসিদ্ধ। Hamlet কী radical relative vision অঙ্ক লভবা যাই। “there is nothing good or bad, but thinking makes it so”. Psychological critic খন্নদি traditional অমন্ত্ৰ rational method of interpretation বৃ ‘one meaning fallacy’ নি হাংনবা য়েংনবা খন্ন লৈ। Psychological critic খন্নগী মিঃ পনবা ভাৰ্ণবদি Edmund Wilson, Wilson Knight, I. A. Richards অসিনচিংবনি।

9. Marxist Criticism :—

Marxist Criticism অঙ্ক Socialism-realism” জা যুত্ৰকম ওইয়গ। হৌজিক যত্ৰগী Russia, English অমন্ত্ৰ America মচিংবগী অইবশিংন। নিয়ম অমন্ত্ৰী যথান্না তহীবগী যঙানি। মসিনা শাক্ত পিৰিবদি অপাবশিং (readers) বৃ Party অমন্ত্ৰী খৌনান্না, নিয়মগী যথান্না অচুয়ত্ৰ তৰং তৰংনা উত্ৰুনা ভাব তাহন্নুনা অফবা অঙনবা অমা পুত্ৰকপনি। Lenin না হাৰ্ণখিবা লৈ, ‘Literature must become a component Socialist, Party Work’ ভশেংবমক Marxist Criticism অপাবশিংগী (readers) অশেংবা

পুলী অমা ভবজনবনী কিদমনিভাৱ ওইবা মখলনী শাহু অমনি ।
F.O. Matthiessen, George Lukacs অমসুং Christopher Caudwell নচিংবা অফাওবা Criticism শিংনি ।

10. Sociological Criticism :

মসিগী criticism মখল অসি Social environment
শিগী থবকশিংবু বিদ্যা (art) অমগী মাহতৈদা কুপা নৈনবনি ।
মসিদা মৰু ওইনা নৈনবদি সাহিত্যগা সমাজগা লৈনবিবা
মসিনি । সমাজবু নজগা সাহিত্যবু কৰাওহা অমতগী খুৱামমুংদা
কাজন্দুনা থহা বাদে । সাহিত্য অমসুং সমাজদি মনিং তম-
গদবনি অমসুং চাউখংকদবনি । লোয়ন লোয়ননা অফবা
critic খন্তোকপা লৈতে অমসুং অনৌবা সাহিত্যকাব ধোৱকপগী
ঙমথৈমু লৈতে । Critic খৱাগী কমেণ্টনা অৱোয়বা লৈতে
তাকই । সাহিত্যকাৱ হায়বসিনা মতম অমসুং সমাজগী কিঙম
শেৱফম খোকই । মৰু ওইনা সাহিত্য অসি সমাজগী চংদবা বাদবা
পোংচঙ অমনি । মতাং অসিদা weber scott না হায়বিব লৈ
“Sociological criticism starts with a conviction
that art’s relations to society are vitally impor-
tant, and that the investigation of these relation-
ships may organize and depen one’s aesthetic

response to a work of art. Art is not created in a vacuum; it is the work not simply of a person, but of an author fixed in time and space, answering to the community of which he is an important because articulate part. The sociological critic, therefore, is interested in understanding the social 'Milieu' and the extent to which and the manner in which the artist responds to it".

11. Impressionistic Criticism :—

মসি মীয়ায়গী নত্ৰগা অপাবগী পুৰ্ণিং চিংশিহ্নবা লাইরিক লেঙৰা নত্ৰগা লাইয়েকপবু খঙনৈ ? মসিনা মৰু ওইনা ভৌৱিবদি আইবগী হৈশিংনা লোন, ৱাটৈ অমন্ত্ৰং মশাগী জ্ঞান (experience) শিজিন্নহ্ননা অপাবা (reader) বু পুৰ্ণিং চিংশিহ্ননা empression পিবলি। Anatole France না হায়, "The adventures of a soul among masterpieces", অকাওবা impressionistic criticism গী critic খৱাগী মিংদি Osear Wilde, Virginia Woolf, George Moore অমন্ত্ৰং Arthur Symons নচিংবনি।

12. Archetypal Criticism :—

মসিগী criticism মখল অসি the totemic, Mythological or Ritualistic Criticism হায়নমু'খঙনৈ। মসি থায়না অভনবা বতবদা য়ায়া পায়না চংমরমী। মসিগী হৌরকফম অসি শুই। অমনা J. G. Frazer's কী The Golden Bough ভা মূখফম এইবা Cambridge University দা ব্রীওইকী মরমদা নৈনবা জ্ঞাননি। অহাভায়া অমনা বমাংগেদা ইহাম ভায়া লৈকমবক পোংকী image, racial memory অমমুং চাউখংত্রিঙেদা জোভিগী এইবা পোং থমফম এইবা শিজিন্নরমগী মরমদা নৈনবা C. G. Jung না ভোয়না-সিজি মরমবা মখল অমনি। হৌজিকি মসিগী criticism মখল অসি 1934 দা য়ায়া পাকচাউবা অৰ্থাদা শিজিন্নরকলে। মকওটনা সাতিভাদা, শৈরেং, হারেং, narrative অমমুং myths, dreams লোয়ননা' থমগী 'এইবা সমাজগী' ভৌমবীনচিৎবনি। মসিবু myth Criticism গমু য়ায়া নকনৈ হায়না লৌনৈ। Archetypal criticism গী পনবা ঘাবা critic বহুগী Maud Bodkin, G. Wilson Knight, Robert Graves, Richard Chase, Joseph Campbell অমমুং Philip Wheelwright নচিৎবনি। অমহামদা myth criticism গী পনবা ঘাবা critic শিদি C. G. Jung, James Frazer অমমুং Miss Jessie Weston নচিৎবনি।





Other Millennium Publications

- ☆ 1. A Dictionary of Politics
- ☆ 2. A Guide-line of Journalism
- ☆ 3. A Dictionary of Anglo Manipuri Literary
Terms I & II
- ☆ 4. Little Little Lovely English Poems
- ☆ 5. ডা: কুহিয়াগী রোয়েল জেলা ।
- ☆ 6. লৈয়ন চনখুনি ওসিদগী
লৈহিসু হ ওনখুনিদো (শৈরেং) ।
- ☆ 7. লৈচন (মসি থবকী মমিনি হৌখিবা) শৈরেং, নাটক ।
- ☆ 8. হে, অমুবা কজবা লৈ ! (রেডিও নাটক) ।

Rs. 40/-